叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西方的起点(where The West Begins) 000001

2. 西方的起点(where The West Begins) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西方的起点(Where the West begins)

[wer]	[ðə; ðɪ]	[west]	[bɪ'gɪnz]
WHERE	**THE**	**WEST**	**BEGINS**
在哪里	这	西方	开始

西方的起点

[baɪ]	['ɔːstən]	[hɔːl]
By	**Austin**	**Hall**
经过	奥斯汀	大厅

作者：奥斯汀·霍尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ðɪ][oʊld]['mæstər]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Old**	**Master**	**,**	**”**
作者	的	“	这	老的	掌握	,	”

《老大师》的作者

“	[ðə; ðɪ]	[lʌv]	[kɔːl]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**The**	**Love**	**Call**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	这	爱	称呼	,	”	ETC	.

《爱的呼唤》等等。

['bɪli]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['kaʊbɔɪ]	[ænd; ənd]	['həulmən]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kæt(ə)l]	[kɪŋ]	,
Billy	**was**	**only**	**a**	**cowboy**	**and**	**Holman**	**was**	**something**	**of**	**a**	**cattle**	**king**	**,**
比利	曾是	仅有的	一个	牛仔	和	霍尔曼	曾是	某物	的	一个	牛	国王	,

比利只是个牛仔，而霍尔曼则堪称牛界大王。

[bʌt; bət]	['soʊʃ(ə)l]	[dɪ'stɪŋkʃənz]	['dɪdnt]	['fɪgjər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[juː]	.	[es]	.	['mɑːrʃ(ə)l]	.
but	**social**	**distinctions**	**didn't**	**figure**	**with**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**marshal**	**.**
但	社会的	区别	没有	数字	和	这	U	.	S	.	元帅	.

但社会阶层差异对美国法警来说无关紧要。

['bɪli]	['weɪtɪd]	.
Billy	**waited**	**.**
比利	等待	.

比利等了一会儿。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['seɪdʒbrʌʃ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['ɑːbdʒekt]	[wʌz; wəz]	['ʃʌntɪŋ]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	['oʊvər]
Out	**in**	**the**	**sagebrush**	**a**	**black**	**object**	**was**	**shunting**	**hither**	**and**	**thither**	**over**
出去	在	这	鼠尾草	一个	黑色的	目的	曾是	分流	这里	和	那里	超过

[ðə; ðɪ]	['dezərt]	[roʊd]	,
the	**desert**	**road**	**,**
这	沙漠	路	,

在灌木丛中，一个黑色物体在沙漠公路上来回穿梭。

['sʌmtaɪmz]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['dɪpɪŋ]	['sweɪlz]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]
sometimes	**lost**	**in**	**the**	**dipping**	**swales**	**and**	**again**	**hidden**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**
有时	丢失的	在	这	浸渍	洼地	和	再次	隐	经过	这	强光	的	这	太阳

['sɪntɪleɪtɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	[ʃiːld]	.
scintillating	**upon**	**the**	**wind**	**shield**	**.**
闪烁的	之上	这	风	盾	.

有时迷失在起伏的洼地中，有时又被阳光照射在挡风玻璃上的耀眼光芒所遮蔽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [dʌst] [treɪld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

From	the	lee	of	the	machine	a	ribbon	of	dust	trailed	out	into	the	distance
从	这	李	的	这	机器	一个	丝带	的	灰尘	拖着	出去	进入	这	距离

.

:

.

从机器的背风面，一道尘土带向远方延伸。

[ˈbɪli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪntoʊ] ,

Billy	put	on	his	hat	and	spoke	to	his	pinto	,
比利	放	在	他的	帽子	和	辐	到	他的	平托	,

比利戴上帽子，对他的花斑马说了些什么。

[ˈreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [noʊl] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd]

reining	him	to	a	slight	knoll	to	the	left	whence	he	could	get	a	good
缰绳	他	到	一个	轻微	小丘	到	这	左边	何处	他	可以	得到	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .

view	of	the	whole	country	.
看法	的	这	所有的	国家	.

勒住缰绳，把他带到左边一个小山丘上，从那里可以清楚地看到整个国家。

[sez] [ˈbɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntoʊ] :

Says	Billy	to	the	pinto	:
说道	比利	到	这	平托	:

比利对那辆平托车说：

“ [ˈpɪnhed] , [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] .

“	Pinhead	,	we're	going	to	have	company	—	you	an	'	me	.
“	针头	,	是	去	到	有	公司	—	你	一个	-	我	.

“笨蛋，我们要有客人了——你和我。”

[ðæts] [oʊld][mæn][ˈhəulmən] .

That's	old	man	Holman	.
那就是	老的	男人	霍尔曼	.

那是霍尔曼老头。

[ˈhiːz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪti] ; [æn; ən] - [ˈhiːz] [sɔːr] [æn; ən] - [ˈɔːrnəri] ;

He's	down	from	his	city	;	an	'	he's	sore	an	'	ornery	;
他是	向下	从	他的	城市	;	一个	-	他是	疮	一个	-	脾气暴躁	;

他从家乡下来，又累又暴躁；

[æn; ən] - [ˈhiːz] [gɑːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [kɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

an	'	he's	got	about	as	many	kicks	in	his	system	as	a	centipede	with	a
一个	-	他是	得到	关于	作为	许多	踢	在	他的	系统	作为	一个	蜈	和	一个

[ˈtuːθeɪk] — [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtər][æn; ən] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] -

toothache	—	all	because	you've	been	drinking	his	water	an	'	because	I'm	a	-
牙疼	—	全部	因为	你已经	到过	喝	他的	水	一个	-	因为	我是	一个	-

[ˈlɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他现在浑身难受，就像牙疼的蜈蚣一样——这一切都是因为你喝了他的水，也因为我还活着。

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [pɪn] ,

An	'	we've	got	to	move	on	,	Pin	,
一个	-	我们已经	得到	到	移动	在	,	别针	,

我们得继续前进了，Pin。

[soʊ][hiː; hi] [sez] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['həulmən][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] -

so	he	says	—	you	an	'	me	—	just	because	he's	Holman	an	'	you	an	'
所以	他	说道	—	你	一个	-	我	—	只是	因为	他是	霍尔曼	一个	-	你	一个	-

[ˌem 'iː] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - .

me	ain't	nothin	'	but	nothin	'	.
我	不是	什么也没有	-	但	什么也没有	-	.

所以他说——你和我——仅仅因为他是霍尔曼，而你和我什么都不是。

" [ðə; ði]['pɪntoʊ] [kɑːkt] [ʌp][wʌn] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .

"	The	pinto	cocked	up	one	ear	at	the	approaching	car	.
"	这	平托	上膛	向上	一	耳朵	在	这	接近	车	.

"那辆平托车竖起一只耳朵，看着驶近的汽车。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

In	his	own	way	he	scented	the	intrusion	.
在	他的	自己的	方式	他	香味	这	入侵	.

他以自己的方式察觉到了入侵的迹象。

['bɪli] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Billy	lit	a	cigarette	and	waited	.
比利	点燃	一个	卷烟	和	等待	.

比利点燃一支烟，静静地等待着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['væli] , [nɔːrθ] ,

From	the	knoll	they	looked	down	upon	the	expanse	of	the	wide	valley	,	north	,
从	这	小丘	他们	看起来	向下	之上	这	广阔	的	这	宽的	谷	,	北	,

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

south	and	east	.
南	和	东方	.

他们从山丘上俯瞰广阔的山谷，向北、向南、向东望去。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][kə'nælz] —

The	north	was	a	carpet	of	verdure	and	a	network	of	irrigation	canals	—
这	北	曾是	一个	地毯	的	绿意盎然	和	一个	网络	的	灌溉	运河	—

[rɪ'kleɪmd] ['dezərt] ;

reclaimed	desert	;
回收	沙漠	;

北部是一片绿意盎然的地毯和纵横交错的灌溉渠网——一片由沙漠改造而成的土地；

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	south	was	a	stretch	of	sagebrush	and	sand	,	and	an	occasional
这	南	曾是	一个	拉紧	的	鼠尾草	和	沙	,	和	一个	偶然

[oʊ'eɪsɪs] ;

oasis	;
绿洲	;

南部是一片蒿草丛生、沙质的地带，偶尔会有绿洲；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

while	in	the	east	,	about	three	miles	away	,
尽管	在	这	东方	,	关于	三	英里	离开	,

而在东部，大约三英里之外，

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][laɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['dezərt][ænd; ənd][æl'fælfə] — [ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ə; eɪ]

a	distinct	line	marked	the	border	of	desert	and	alfalfa	—	the	hither	side	a
一个	清楚的	线	标记	这	边界	的	沙漠	和	紫花苜蓿	—	这	这里	边	一个

[draɪ] [pɑːrtʃt] ['jeloʊ] ;

dry	parched	yellow	;
干燥	干渴	黄色的	;

一条清晰的分界线划分了沙漠和苜蓿的边界——这边是干枯的黄色；

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [kuːl] ['lɪvɪŋ] [griːn] .

the	other	side	a	cool	living	green	.
这	其他	边	一个	凉爽的	活的	绿色的	.

另一边是凉爽宜人的绿色环境。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [leɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

In	the	west	,	behind	him	,	lay	the	mountains	.
在	这	西方	,	在后面	他	,	躺	这	山脉	.

在他身后的西边，是群山。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Billy	had	a	homestead	at	the	foot	of	the	mountains	.
比利	有	一个	家园	在	这	脚	的	这	山脉	.

比利在山脚下有一处宅基地。

[laɪk] [moʊst] ['həʊm,stedz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræmʃæk(ə)l] — [ə; eɪ][pleɪn] [ʌn'peintid] [bɑːks] [haʊs] [ænd; ənd]

Like	most	homesteads	it	was	ramshackle	—	a	plain	unpainted	box	house	and
喜欢	最多	家园	它	曾是	摇摇欲坠的	—	一个	清楚的	未上漆	盒子	房子	和

[ə; eɪ] [ʃed] [bɑːrn] .

a	shed	barn	.
一个	棚	谷仓	.

和大多数农舍一样，它破败不堪——一栋简陋的、未上漆的方盒子房子和一个棚屋。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['həʊm,stedz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] ;

There	is	something	pathetic	about	all	homesteads	and	this	one	was	no	exception	;
那里	是	某物	可怜的	关于	全部	家园	和	这	一	曾是	不	例外	;

所有农舍都有一种可悲的气息，这间也不例外;

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm]['hjuːmər][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli]

had	it	not	been	for	a	certain	grim	humor	and	the	fact	that	Billy
有	它	不是	到过	为了	一个	肯定	严峻	幽默	和	这	事实	那	比利

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

was	a	real	cowman	it	would	have	been	just	like	any	other	.
曾是	一个	真实的	牧牛人	它	会	有	到过	只是	喜欢	任何	其他	.

如果不是因为某种黑色幽默，以及比利是个真正的牧牛人，它就会和其他任何一部电影一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][pər'vɜːrsəti][ə'baʊt] ['bɪli] [mə'giː] .

There	was	a	streak	of	perversity	about	Billy	Magee	.
那里	曾是	一个	条纹	的	反常	关于	比利	麦基	.

比利·麦基身上有一种顽劣的气质。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nestɪŋ] [fɜːrst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər]

When	the	idea	of	nesting	first	entered	his	head	he	had	looked	about	for
什么时候	这	主意	的	嵌套	第一的	进入	他的	头	他	有	看起来	关于	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][skwɑːt] ,

a	place	that	would	give	excitement	as	well	as	a	place	to	squat	,
一个	地方	那	会	给	激动	作为	出色地	作为	一个	地方	到	蹲	,

当他脑海中第一次萌生筑巢的想法时，他四处寻找一个既能让他感到兴奋又能让他安身立命的地方。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

until	his	Uncle	Samuel	should	think	fit	to	bestow	upon	him	the	dignity	of
直到	他的	叔叔	塞缪尔	应该	思考	合身	到	赐给	之上	他	这	尊严	的

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['tækspeɪər] .

a	patent	and	the	appendant	distinction	of	being	a	law	-	abiding	taxpayer	.
一个	专利	和	这	附属物	区别	的	存在	一个	法律	-	遵守	纳税人	.

直到他的叔叔塞缪尔认为合适，授予他专利的尊严以及守法纳税人的荣誉。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ['bɪli] [hæd; həd][plaːntid][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]

Just	for	that	excitement	Billy	had	planted	his	homestead	in	the	strip	of
只是	为了	那	激动	比利	有	已种植	他的	家园	在	这	条	的

['fʊthɪl] ['lev(ə)l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [friː] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtid]

foothill	level	that	separated	the	great	free	mountain	range	from	the	irrigated
山麓	等级	那	分开	这	伟大的	自由的	山	范围	从	这	灌溉

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

section	of	the	valley	.
部分	的	这	谷	.

就为了追求那种刺激感，比利在山麓地带开垦了他的家园，这片地带将广袤的自由山脉与山谷的灌溉区分隔开来。

[ðə; ði] [griːn] ['stretʃɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]

The	green	stretches	belonged	to	the	Holman	Land	and	Water	Company	;	and
这	绿色的	伸展	属于	到	这	霍尔曼	土地	和	水	公司	;	和

['həulmən] ,

Holman	,
霍尔曼	,

这片绿地属于霍尔曼土地和水务公司；而霍尔曼，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hoʊl] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt]

the	president	and	whole	works	of	the	company	had	always	regarded	that
这	总统	和	所有的	作品	的	这	公司	有	总是	认为	那

[strɪp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,

strip	as	his	own	private	property	and	had	treated	it	as	such	,
条	作为	他的	自己的	私人的	财产	和	有	治疗	它	作为	这样的	,

总裁和公司全体员工一直将那片地带视为自己的私有财产，并一直如此对待它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə][faɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

because	no	one	had	hitherto	had	the	hardihood	to	file	on	it	and
因为	不	一	有	迄今为止	有	这	坚韧	到	文件	在	它	和

[meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .

make	the	promise	to	the	government	that	they	intended	it	for	a	home	.
制作	这	承诺	到	这	政府	那	他们	故意的	它	为了	一个	家	.

因为此前没有人有勇气申请这块地，并向政府承诺他们打算将其用作住宅。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [reɪndʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][draɪ] ['kʌntri] .

The	government	range	,	in	this	instance	,	was	a	wild	dry	country	.
这	政府	范围	,	在	这	实例	,	曾是	一个	荒野	干燥	国家	.

在这种情况下，政府的牧场是一片荒凉干燥的地区。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌblɪk][lænd][wʌz; wəz] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ək'sesəb(ə)l]

That	it	was	still	public	land	was	due	simply	to	the	lack	of	accessible
那	它	曾是	仍然	民众	土地	曾是	到期的	简单地	到	这	缺少	的	可访问

[ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːtər] .

underground	water	.
地下	水	.

这片土地之所以仍是公共土地，仅仅是因为缺乏可利用的地下水。

[ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

The	creeks	and	springs	had	been	taken	up	years	before	by	individuals	and
这	小溪	和	弹簧	有	到过	已采取	向上	年	前	经过	个人	和

[hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] [bɔːt] [aʊt][baɪ]['həulmən] .

had	later	been	bought	out	by	Holman	.
有	之后	到过	买	出去	经过	霍尔曼	.

这些小溪和泉水多年前就被个人占有，后来被霍尔曼收购了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænz][hændz][ðə; ði][rest][kʊd; kəd][goʊ] [hæŋ] !

With	the	water	in	the	big	man's	hands	the	rest	could	go	hang	!
和	这	水	在	这	大的	男人的	双手	这	休息	可以	去	悬挂	!

水掌握在大个子手里，其他人就等着瞧吧！

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['bɪli] [mə'gi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] .

Then	along	had	come	Billy	Magee	and	his	homestead	.
然后	沿着	有	来	比利	麦基	和	他的	家园	.

随后，比利·麦基和他的家园出现了。

[ɪf] [ðə; ði] [trɪk] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['həulmən] ,

If	the	trick	were	successful	,	Billy	,	as	well	as	Holman	,
如果	这	诡计	是	成功的	,	比利	,	作为	出色地	作为	霍尔曼	,

如果这个伎俩成功了，比利和霍尔曼都会.....

[wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪgjuəs] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [fri:] ['pæstʃər] .

would	have	contiguous	access	to	the	great	free	pasture	.
会	有	相邻的	使用权	到	这	伟大的	自由的	牧场	.

可以连续进入广阔的自由牧场。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rid] ['həulmən] ; ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts]

It	worried	Holman	;	Billy	was	inured	to	the	desert	and	accustomed	to	its
它	担心	霍尔曼	;	比利	曾是	受伤	到	这	沙漠	和	习惯	到	它是

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

这让霍尔曼感到担忧；比利已经习惯了沙漠的生活和环境；

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [er] -

wherefore	it	was	hardly	likely	that	his	motives	were	those	of	an	air	-
因此	它	曾是	几乎	可能	那	他的	动机	是	那些	的	一个	空气	-

['kæs(ə)l] ['tendərfʊt] .

castle	tenderfoot	.
城堡	嫩脚	.

因此，他的动机不太可能是出于一个不切实际的新手的想法。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd]['ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði]

Knowing	the	country	as	he	did	and	realizing	the	value	of	water	the
会心	这	国家	作为	他	做过	和	意识到	这	价值	的	水	这

['kaʊbɔɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][faɪld][ɑ:n][ðə; ði][lænd] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒʌst]

cowboy	would	hardly	have	filed	on	the	land	unless	he	was	pretty	sure	of	just
牛仔	会	几乎	有	已提交	在	这	土地	除非	他	曾是	漂亮的	当然	的	只是

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

牛仔对这片土地非常了解，也深知水资源的价值，所以除非他非常确定自己在做什么，否则他绝不会轻易申请这块土地。

[soʊ]['həulmən] ['fɪgjərd] .

So	Holman	figured	.
所以	霍尔曼	想	.

霍尔曼这样想的。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

Billy	waited	until	the	car	came	to	a	stop	.
比利	等待	直到	这	车	来了	到	一个	停止	.

比利等到车完全停稳后才离开。

[ə; eɪ] ['hevi] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her]

A	heavy	,	broad	-	shouldered	individual	sat	at	the	wheel	,	a	man	with	gray	hair
一个	重的	,	广阔	-	肩部	个人	卫星	在	这	车轮	,	一个	男人	和	灰色的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] ,

and	a	square	-	cut	,
和	一个	正方形	-	切	,

驾驶座上坐着一位身材魁梧、肩膀宽阔的男子，他头发灰白，留着方正的发型。

[hæv; həv] - [maɪ] - [oʊn] - [weɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔː] .
have - **my** - **own** - **way** **sort** **of** **jaw** **.**
有 - 我的 - 自己的 - 方式 种类 的 颚 .

一副我行我素的下巴。

“ [məˈgiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Magee** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 麦基 ? ” 他 问 .

“麦基？”他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][koʊld] [greɪ] [aɪz] .
He **looked** **at** **the** **cowboy** **out** **of** **cold** **gray** **eyes** **.**
他 看起来 在 这 牛仔 出去 的 寒冷的 灰色的 眼睛 .

他用冰冷的灰色眼睛看着那个牛仔。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ][mɑː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] . ”
That's **what** **my** **ma** **called** **me** **.** **”**
那就是 什么 我的 玛 称为 我 . ”

我妈就是这么叫我的。

“ [əˈhemˌəˈhəm] .
“ **Ahem** **.**
“ 嗯 .

“嗯。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sˈpɑːd] .
” **The** **big** **man** **sparred** **.**
” 这 大的 男人 切磋 .

“那个大个子选手进行了搏斗。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] [læst] [ˈwɪntər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”
“ **You** **received** **my** **letter** **last** **winter** **,** **I** **believe** **?** **”**
“ 你 已收到 我的 信 最后的 冬天 , 我 相信 ? ”

“我记得你去年冬天收到过我的信吧？”

“ [ʃʊr] [dɪd] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ **Sure** **did** **,** **”** **said** **Billy** **.**
“ 当然 做过 , ” 说 比利 .

“确实如此，”比利说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **And** **I** **answered** **it** **.**
“ 和 我 回答 它 .

我回答了这个问题。

[ˈnɑːθɪn] - [ˈdɔɪɪn] - .
Nothin **'** **doin** **'** **.**
什么也没有 - 做 - .

什么也没做。

[ʃiːz] [maɪ] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
She's **my** **homestead** **and** **I'm** **going** **to** **keep** **her** **.**
她是 我的 家园 和 我是 去 到 保持 她 .

她是我的家园，我要留住她。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **The** **other** **nodded** **.**
” 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .
” He pulled out a check book .
” 他 拉 出去 一个 查看 书 .

他掏出了一本支票簿。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ I haven't much time .
“ 我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[hɪəz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,
Here's one thousand dollars , if you relinquish — or , if you don't wish to relinquish ,
这里是 一 千 美元 , 如果 你 放弃 — 或者 , 如果 你 不 希望 到 放弃 ,

如果你放弃，这里有一千美元——或者，如果你不想放弃，

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['sekʃ(ə)n] — [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['taɪt(ə)l] .
we'll call it a payment of one thousand dollars on the quarter section — against the day that you get your title .
出色地 称呼 它 一个 支付 的 一 千 美元 在 这 四分之一 部分 — 反对 这 天 那 你 得到 你的 标题 .

我们将这笔款项称为四分之一地块的一千美元付款——从您获得所有权证书之日起算。

” ['bɪli] [mə'giː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Billy Magee shook his head .
” 比利 麦基 摇晃 他的 头 .

比利·麦基摇了摇头。

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] .
She's a pretty fair piece of land .
她是 一个 漂亮的 公平的 片 的 土地 .

这是一块相当不错的土地。

[bɪ'saɪdz] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪndʒ] — “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Besides ” — he waved his hand toward the range — “ take a look at that .
除了 ” — 他 挥手 他的 手 朝向 这 范围 — “ 拿 一个 看 在 那 .

此外”——他朝靶场挥了挥手——“看看那个。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
” The other bit his lip .
” 这 其他 少量 他的 唇 .

另一个人咬了咬嘴唇。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['wɔːtər] ?
“ Where's your water ?
“ 在哪里? 你的 水 ?

你们的水在哪里?

[juː; jʊ][kɑːnt][juːz][maɪ] [kriːks] .
You can't use my creeks .
你 不能 使用 我的 小溪 .

你不能使用我的小溪。

[aɪv] [sɜːrvd] ['noʊtɪs][tuː; tə][maɪ] ['fɔrmən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] .
I've served notice to my foremen to keep you out .
我已经 服务 注意 到 我的 工头 到 保持 你 出去 .

我已经通知我的工头们不许你进来。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['liːniənt] ,
So far I have been lenient ,
所以 远的 我 有 到过 宽容 ,

到目前为止，我一直都很宽容。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .
but I don't propose to give you a bit more now than the law allows .
但 我 不 提出 到 给 你 一个 少量 更多的 现在 比 这 法律 允许 .

但我现在不打算给你超出法律允许范围的东西。

[juː; jʊ][kɑːnt] [reɪz] [stɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
You can't raise stock without water .
你 不能 增加 库存 没有 水 .

没有水就养不了牲畜。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [kriːks] .
I own the creeks .
我 自己的 这 小溪 .

这些小溪是我的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [drɪl] [ə; eɪ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['wɔːtər]['levə)l][ɪz] [tuː] [diːp] , [hɪr] , [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l]
['pʌmpɪŋ] .
You can't drill a well because your water level is too deep , here , for successful pumping .
你 不能 钻头 一个 出色地 因为 你的 水 等级 是 也 深的 , 这里 , 为了 成功的 抽水 .

这里水位太深，无法成功抽水，所以你没法打井。

" ['bɪli] [smaɪld] .
" Billy smiled .
" 比利 微笑 .

比利笑了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fer] ['hoʊmsted] [æt; ət][ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" She's a fair homestead at that , " he answered .
" 她是 一个 公平的 家园 在 那 , " 他 回答 .

"她也算是个不错的农场了，"他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] . "
" I think I'll keep her . "
" 我 思考 患病的 保持 她 . "

"我想我会留下她。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] . "
" What's your game . "
" 是什么 你的 游戏 . "

"你玩的是什么游戏？"

" [noʊ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['bɪli] .
" No game at all , " said Billy .
" 不 游戏 在 全部 , " 说 比利 .

"根本没比赛，"比利说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .
“ Just a notion .
“ 只是 一个 概念 .

“只是一个想法。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪtɪzn] . ”
I want to pay taxes and be a real citizen . ”
我 想 到 支付 税收 和 是 一个 真实的 公民 . ”

我想纳税，做一个真正的公民。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ? ”
“ You won't relinquish ? ”
“ 你 惯于 放弃 ? ”

“你不会放弃吗？”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [nɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Not to - day — nor to - morrow .
“ 不是 到 - 天 — 也不 到 - 明天 .

“今天不行，明天也不行。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [fraund] ;
” The big man thought a bit ; and frowned ;
” 这 大的 男人 想法 一个 少量 ; 和 皱眉 ;

“那个大个子男人想了想，皱起了眉头；

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
then to relieve his feelings he pulled a black cigar from his pocket and
然后 到 缓解 他的 情怀 他 拉 一个 黑色的 雪茄 从 他的 口袋 和
['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lighted it .
照明 它 .

为了排解心中的郁闷，他从口袋里掏出一根黑雪茄点燃了它。

['bɪli] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Billy kept company with a cigarette .
比利 保留 公司 和 一个 卷烟 .

比利叼着根烟作伴。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Let me tell you something , my boy .
“ 让 我 告诉 你 某物 , 我的 男生 .

“孩子，我跟你说件事。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
I'm giving you a fair chance .
我是 给予 你 一个 公平的 机会 .

我会给你一个公平的机会。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [koʊld] , [hɑːrd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
There's a thousand cold , hard dollars in this paper .
有 一个 千 寒冷的 , 难的 美元 在 这 纸 .

这张纸里装着一千美元，实实在在的现金。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [aɪl] [help][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] —
If you take it and give me your word I'll help you get your title —
如果 你 拿 它 和 给 我 你的 单词 患病的 帮助 你 得到 你的 标题 —

['grʌbˌsteɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ðə; ði][lænd]['oʊvər][tuː; tə]
grubstake you — and when you are done you can sign the land over to
启动资金 你 — 和 什么时候 你 是 完毕 你 能 符号 这 土地 超过 到

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] . ”
me for another thousand . ”
我 为了 其他 千 . ”

如果你接受它并向我保证，我会帮你拿到地契——给你提供生活保障——等你忙完了，你可以再花一千块钱把土地转让给我。”

“ [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ? ”
“ Suppose I don't take the thousand ? ”
“ 认为 我 不 拿 这 千 ? ”

“如果我不拿那一千块钱呢？”

“ [ðæts] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] , [nɑːt][maɪn] .
“ That's your funeral , not mine .
“ 那就是 你的 葬礼 , 不是 矿 .

“那是你的葬礼，不是我的。”

[ə; eɪ] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
A thousand's a nice chunk of money . ”
一个 成千上万 一个 好的 块 的 钱 . ”

一千块钱可不是小数目。

“ [ʃʊr] [ɪz] , ” [sed] ['bɪli] , “ ['oʊnli] — — ”
“ Sure is , ” said Billy , “ only — — ”
“ 当然 是 , ” 说 比利 , “ 仅有的 — — ”

“确实如此，”比利说，“只是——”

“ ['oʊnli] [wʌt] ? ”
“ Only what ? ”
“ 仅有的 什么 ? ”

“只有什么？”

“ [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ That I don't like that kind of money .
“ 那 我 不 喜欢 那 种类 的 钱 .

“我不喜欢那种钱。”

[kʌm] [ɑːn] , ['həulmən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Come on , Holman , tell me the truth .
来 在 , 霍尔曼 , 告诉 我 这 真相 .

霍尔曼，别装了，告诉我实话。

['dɪdnt] [juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [daʊn] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtid] [belt][ɪn][dʒʌst]
Didn't you get all those twenty thousand acres down yonder in the irrigated belt in just
没有 你 得到 全部 那些 二十 千 英亩 向下 远处 在 这 灌溉 腰带 在 只是

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
this fashion ?
这 时尚 ?

你不就是用这种方法在灌溉带那边弄到那两万英亩地的吗?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] ['dʌmi] ['həʊmsted] ?
I take it that you know the law on dummy homesteading ?
我 拿 它 那 你 知道 这 法律 在 假的 自耕农 ?

我猜您应该了解关于虚假自耕农的法律吧?

” [noʊ] ['ænsər] .
” **No answer .**
” 不 回答 .

没有回答。

“ [wel] , [aɪ] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l][sæm][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər] ['bɪli] [mə'giː] . ”
“ **Well , I gave Uncle Sam my oath that I was after this land for Billy Magee . ”**
“ 出色地 , 我 给予 叔叔 山姆 我的 誓言 那 我 曾是 后 这 土地 为了 比利 麦基 . ”

“我向山姆大叔发誓，我夺取这片土地是为了比利·麦基。”

“ [ðen] [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['bɪznəs] ? ”
“ **Then we can't do business ? ”**
“ 然后 我们 不能 做 商业 ? ”

“那我们就没法做生意了？”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Not to - day . ”**
“ 不是 到 - 天 . ”

“今天不行。”

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !

“哈！

[wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
Well , you've got the law on your side .
出色地 , 你已经 得到 这 法律 在 你的 边 .

嗯，法律站在你这边。

[aɪ][kɑːnt] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ən'les] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]
I can't throw you off , of course — unless I want to take a chance on the
我 不能 扔 你 离开 , 的 课程 — 除非 我 想 到 拿 一个 机会 在 这
['fedərəl] ['prɪzn] .
Federal prison .
联邦 监狱 .

我当然不能把你甩掉——除非我想冒着被送进联邦监狱的风险。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] — “ ['betər] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['hoʊmsted] .
But ” — he grinned maliciously — “ better watch your homestead .
但 ” — 他 咧嘴一笑 恶意地 — “ 更好的 手表 你的 家园 .

“但是，”他恶狠狠地笑着说，“你最好看好你的家园。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]
” With that he started up his machine and hit down the road through the
” 和 那 他 开始 向上 他的 机器 和 打 向下 这 路 通过 这
['dezərt] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [belt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pætntɪd] ['həuldiŋs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
desert fringe to the great green belt that marked the patented holdings of the
沙漠 边缘 到 这 伟大的 绿色的 腰带 那 标记 这 专利 控股 的 这
['həulmən] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] .
Holman Land and Water Company .
霍尔曼 土地 和 水 公司 .

“说完，他发动了机器，沿着道路穿过沙漠边缘，驶向霍尔曼土地和水务公司拥有专利权的广阔绿带。

['bɪli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Billy watched him go .
比利 观看 他 去 .

比利目送他离开。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ] .
Then he leaned over to his pinto .
然后 他 倾斜 超过 到 他的 平托 .

然后他俯身靠近他的平托车。

“ ['pɪnhed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz][ɪn]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

“	Pinhead	,	”	he	said	,	“	you	an	'	me	is	in	fer	it	.
“	针头	,	”	他	说	,	“	你	一个	-	我	是	在	fer	它	.

“笨蛋，”他说，“你和我都完蛋了。”

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ?

I	wonder	what	the	game	is	?
我	想知道	什么	这	游戏	是	?

我想知道这是什么游戏?

['eniweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Anyway	,	just	as	soon	as	we	hear	from	Uncle	Samuel	we're	going	to
反正	,	只是	作为	很快	作为	我们	听到	从	叔叔	塞缪尔	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

have	a	vacation	.
有	一个	假期	.

总之，只要收到山姆大叔的消息，我们就去度假。

” [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n]

”	An	hour	later	he	had	ridden	out	of	the	desert	into	the	irrigated	section
”	一个	小时	之后	他	有	骑	出去	的	这	沙漠	进入	这	灌溉	部分

[tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

to	the	post	office	.
到	这	邮政	办公室	.

“一个小时后，他骑马走出沙漠，来到灌溉区，到达邮局。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [aɪz] [pæst] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ledʒənd] “

A	young	lady	of	pleasant	eyes	passed	out	a	long	envelope	with	the	legend	“
一个	年轻的	女士	的	令人愉快的	眼睛	通过了	出去	一个	长的	信封	和	这	传奇	“

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] .

Department	of	the	Interior	”	in	the	upper	left	-	hand	corner	.
部门	的	这	内部的	”	在	这	上	左边	-	手	角落	.

一位眼神清丽的年轻女士递上一个长信封，信封左上角印着“内政部”字样。

['bɪli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Billy	tore	it	open	.
比利	撕裂	它	打开	.

比利把它撕开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , - [lɑː] [red] [teɪp] , ['græntɪd][tuː; tə][wʌn] , ['wɪljəm] [mə'giː] .

It	was	a	leave	of	absence	,	à	la	red	tape	,	granted	to	one	,	William	Magee	.
它	曾是	一个	离开	的	缺席	,	-	拉	红色的	磁带	,	的确	到	一	,	威廉	麦基	.

这是一份需要经过繁文缛节才能获得的休假，授予了威廉·麦基。

['hoʊmsted] ['entri] — ['sɪriəl] [noʊ] . 56943J , [et] ['sɛtɝə] .

Homestead	entry	—	Serial	No	.	56943J	,	et	cetera	.
家园	入口	—	序列号	不	.	56943J	,	等	等等	.

宅基地登记——序列号 56943J 等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

When	he	had	read	it	he	put	it	in	his	pocket	.
什么时候	他	有	读	它	他	放	它	在	他的	口袋	.

他读完后，把它放进了口袋里。

“ [wel] , ['pɪnhed] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , “ [its] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪz]

“	Well	,	Pinhead	,	”	he	spoke	,	“	it's	you	an	'	me	off	to	see	the	old	boys
“	出色地	,	针头	,	”	他	辐	,	“	它是	你	一个	-	我	离开	到	看	这	老的	男孩们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“好了，小笨蛋，”他说道，“你和我又要去见见老伙计们了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['aʊtfɪt] , [wer] [ðeɪ] [reɪz] ['ri:əl]['kæt(ə)l] .

We're	going	back	to	the	old	outfit	,	where	they	raise	real	cattle	.
是	去	后退	到	这	老的	全套服装	,	在哪里	他们	增加	真实的	牛	.

我们要回到以前的养殖场，那里养的是真正的牛。

[ðen] [wi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['həulmən] .

Then	we'll	come	back	to	take	care	of	Holman	.
然后	出色地	来	后退	到	拿	关心	的	霍尔曼	.

然后我们会回来照顾霍尔曼。

" [i:]

" **II**

" 三

"II

['bɪli] [mə'gi:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Billy	Magee	was	coming	home	.
比利	麦基	曾是	未来	家	.

比利·麦基要回家了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ʃeklz]

During	the	five	months	that	had	elapsed	he	had	picked	up	enough	shekels
期间	这	五	几个月	那	有	过去	他	有	挑选	向上	足够的	谢克尔

[tu:; tə][læst][hɪm; ɪm] [θru:] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv]['vɪdʒɪl] .

to	last	him	through	another	seven	months	of	vigil	.
到	最后的	他	通过	其他	七	几个月	的	守夜	.

在过去的五个月里，他攒够了足够他再守夜七个月的钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ['groʊsəriz] , [tə'bækoʊ] , ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌju:kə'leɪli] ;

He	had	bought	groceries	,	tobacco	,	magazines	and	a	ukulele	;
他	有	买	杂货	,	烟草	,	杂志	和	一个	尤克里里	;

他买了食品杂货、烟草、杂志和一把尤克里里琴;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['wægən][hi:; hi] [wʊd] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][goʊ]

and	as	soon	as	he	could	get	a	wagon	he	would	hitch	up	and	go
和	作为	很快	作为	他	可以	得到	一个	车皮	他	会	拴住	向上	和	去

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:vəndər] .

for	his	provender	.
为了	他的	饲料	.

他一有机会就弄到一辆马车，然后套上马车去买饲料。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] .

In	the	meantime	he	was	bound	for	his	homestead	.
在	这	与此同时	他	曾是	边界	为了	他的	家园	.

与此同时，他正赶往自己的家乡。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [kʌs] ; [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˌju:kə'leɪli] .

Billy	was	a	musical	cuss	;	that's	why	he	had	bought	the	ukulele	.
比利	曾是	一个	音乐	坏话	;	那就是	为什么	他	有	买	这	尤克里里	.

比利是个音乐狂热分子；这就是他买尤克里里琴的原因。

[æz; əz][hi:; hi] [ləʊpt] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['pɪnhed] [hi:; hi] ['wɔ:bld] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ;

As	he	loped	along	on	the	patient	Pinhead	he	warbled	the	air	full	of	music	;
作为	他	斜切	沿着	在	这	病人	针头	他	鸣啭	这	空气	满的	的	音乐	;

他骑着耐心的小马"针头"一路小跑，嘴里哼着充满音乐的歌谣;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meləɪdi] , [swi:t] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hoʊm] :

it	was	melody	,	sweet	and	rich	and	tuned	to	the	joy	of	home	:
它	曾是	旋律	,	甜的	和	富有的	和	调谐	到	这	喜悦	的	家	:

那是一首旋律，甜美而悠扬，充满了家的喜悦:

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] — [dʒʌst][ə; eɪ]
for **that** **was** **his** **nature** **—** **and** **the** **why** **of** **the** **homestead** **—** **just** **a**
为了 那 曾是 他的 自然 — 和 这 为什么 的 这 家园 — 只是 一个
[pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪz; ɪz]
place **that** **he** **could** **call** **his** **own** **and** **a** **place** **where** **he** **could** **hang** **his**
地方 那 他 可以 称呼 他的 自己的 和 一个 地方 在哪里 他 可以 悬挂 他的
[hæt] .
hat **.**
帽子 .

因为这就是他的本性——也是他建造家园的原因——一个他可以称之为自己的地方，一个他可以安身立命的地方。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , ” [hiː; hi][kən'faidid][tuː; tə] ['pɪnhed] ,
“ **If** **we** **only** **had** **a** **wife** **,** **”** **he** **confided** **to** **Pinhead** **,**
“ 如果 我们 仅有的 有 一个 妻子 , ” 他 坦白 到 针头 ,

“如果我们有个妻子就好了，”他向针头鬼倾诉道。

“ [wiːd] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['hoʊmsted] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ **we'd** **make** **this** **little** **old** **homestead** **a** **place** **worth** **while** **.**
“ 我们会 制作 这 小的 老的 家园 一个 地方 值得 尽管 .

“我们会把这个小小的老房子变成一个值得居住的地方。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ;
” **He** **had** **come** **up** **through** **the** **sagebrush** **;**
” 他 有 来 向上 通过 这 鼠尾草 ;

他穿过蒿草丛上来；

[æt; ət][ðə; ði][læst][tɜːrn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [noʊl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
at **the** **last** **turn** **below** **the** **knoll** **he** **came** **into** **view** **of** **the** **side** **of** **the**
在 这 最后的 转动 以下 这 小丘 他 来了 进入 看法 的 这 边 的 这
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

走到小山丘下方最后一个转弯处，他看到了房子的侧面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
and **he** **stopped** **.**
和 他 停止 .

他停了下来。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][dɔːg] - [goʊnd] !
“ **Well** **,** **I'll** **be** **dog** **-** **goned** **!**
“ 出色地 , 患病的 是 狗 - 消失 !

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [mə'giː] .
” **exclaimed** **Billy** **Magee** **.**
” 惊呼 比利 麦基 .

“比利·麦基惊呼道。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kləuz,lain] ,
Upon **a** **clothesline** **,**
之上 一个 晾衣绳 ,

在晾衣绳上，

[stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər][poʊst][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
stretched **from** **one** **corner** **of** **the** **house** **to** **a** **juniper** **post** **in** **the** **yard**
拉伸 从 一 角落 的 这 房子 到 一个 杜松 邮政 在 这 院子
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɔːrn][baɪ] ['bɪli] [mə'giː] ;
were **a** **number** **of** **garments** **that** **had** **never** **been** **worn** **by** **Billy** **Magee** **;**
是 一个 数字 的 服装 那 有 绝不 到过 磨损 经过 比利 麦基 ;

从房子的一角一直延伸到院子里的一根杜松柱子上，挂着许多比利·麦基从未穿过的衣服；

[tuː; tə][wɪt] — [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] , [θriː] [perz] [ʌv; əv][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [sʌm; səm] ['flʌfi] ['bɪts][ʌv; əv]

to	wit	—	a	calico	dress	,	three	pairs	of	silk	stockings	,	some	fluffy	bits	of
到	有	—	一个	印花布	裙子	,	三	对	的	丝绸	长筒袜	,	一些	蓬松的	比特	的

[ˌlɑːndʒə'reɪ] ,

lingerie	,
内衣	,

具体来说——一件印花棉布连衣裙，三双丝袜，一些毛茸茸的内衣，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃiːfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

together	with	handkerchiefs	and	other	articles	.
一起	和	手帕	和	其他	文章	.

还有手帕和其他物品。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

He	took	a	long	breath	.
他	采取	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gælənt] ;

Though	he	was	a	handsome	man	he	was	anything	but	a	gallant	;
尽管	他	曾是	一个	英俊的	男人	他	曾是	任何事物	但	一个	英勇	;

虽然他相貌英俊，但他一点也不绅士风度；

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] .

he	would	do	anything	rather	than	face	a	woman	.
他	会	做	任何事物	相当	比	脸	一个	女士	.

他宁愿做任何事也不愿面对女人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Which	was	perfectly	natural	considering	the	mode	of	life	to	which	he	had
哪个	曾是	完美	自然的	考虑	这	模式	的	生活	到	哪个	他	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] .

been	accustomed	.
到过	习惯	.

考虑到他以往的生活方式，这完全合情合理。

[bʌŋk] ['haʊzɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃ] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] .

Bunk	houses	do	not	make	for	polish	;	and	Billy	was	a	confirmed	bachelor	.
假寐	房屋	做	不是	制作	为了	抛光	;	和	比利	曾是	一个	确认的	学士	.

集体宿舍不利于培养绅士风度；而且比利是个不折不扣的单身汉。

['gɝːlz][wɜːr; wər] ['feri] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — ['biːɪŋs] ['driːmi] , ['dɪstənt] , [ɪ'luːsɪv] —

Girls	were	fairy	creatures	to	be	thought	of	—	beings	dreamy	,	distant	,	illusive	—
女孩们	是	仙女	生物	到	是	想法	的	—	生物	梦幻般的	,	遥远	,	虚幻	—

[tuː; tə][biː; bi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] !

to	be	longed	for	!
到	是	渴望	为了	!

女孩们是人们想象中的仙女——梦幻、遥远、难以捉摸——令人向往！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmsted] !

And	here	was	one	on	his	own	homestead	!
和	这里	曾是	一	在	他的	自己的	家园	!

而且这还是在他自己的家园里！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

For	a	moment	he	felt	like	giving	up	and	returning	whence	he	had	come
为了	一个	片刻	他	毛毡	喜欢	给予	向上	和	返回	何处	他	有	来

.

:
.

他一度想要放弃，回到他来的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	he	had	still	the	leaven	of	curiosity	.
但	他	有	仍然	这	酵	的	好奇心	.

但他心中仍然怀着好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] ['həulmən] .

He	had	quite	forgotten	Holman	.
他	有	相当	被遗忘的	霍尔曼	.

他完全忘记了霍尔曼。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

Anyway	,	he	would	see	what	she	looked	like	.
反正	,	他	会	看	什么	她	看起来	喜欢	.

反正他总能看到她长什么样。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pɪntoʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	left	the	pinto	at	the	gate	and	entered	the	enclosure	that	he	had
他	左边	这	平托	在	这	门	和	进入	这	外壳	那	他	有

[fenst] [ɔːf] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

fenced	off	the	year	before	.
围栏	离开	这	年	前	.

他把那匹花斑马留在门口，然后走进了他去年用栅栏围起来的围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] .

It	was	the	same	and	yet	so	different	.
它	曾是	这	相同的	和	然而	所以	不同的	.

既相同又截然不同。

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] — [nɑːt]

From	an	open	window	there	came	a	fragrance	that	made	him	hungry	—	not
从	一个	打开	窗户	那里	来了	一个	香味	那	制成	他	饥饿的	—	不是

[ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [nɔːr][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['dezərt][ræt] ;

the	bacon	and	eggs	nor	the	ham	and	coffee	of	the	confirmed	desert	rat	;
这	熏肉	和	鸡蛋	也不	这	火腿	和	咖啡	的	这	确认的	沙漠	鼠	;

从敞开的窗户飘来一股香味，让他感到饥饿——不是沙漠老鼠吃的培根和鸡蛋，也不是火腿和咖啡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪz] .

but	the	sweet	irritating	odor	of	apple	pies	.
但	这	甜的	令人恼火的	气味	的	苹果	馅饼	.

但苹果派那甜腻刺鼻的气味。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

Surely	,	there	was	a	woman	.
一定	,	那里	曾是	一个	女士	.

肯定有个女人。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk] — ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər][fɔːr; fər]

The	stockings	upon	the	line	were	of	silk	—	somehow	it	seemed	proper	for
这	长筒袜	之上	这	线	是	的	丝绸	—	不知何故	它	似乎	恰当的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

them	to	be	there	.
他们	到	是	那里	.

晾衣绳上的丝袜——不知怎的，它们出现在那里似乎很合适。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] .

She	would	be	young	;	and	he	set	his	mind	that	she	would	be	pretty	.
她	会	是	年轻的	;	和	他	放	他的	头脑	那	她	会	是	漂亮的	.

她会很年轻；而且他决心要让她很漂亮。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ,

Oh	,	yes	,	she	would	be	that	,
哦	,	是的	,	她	会	是	那	,

哦，是的，她会是那样的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
and **she** **could** **sing** **—** **from** **the** **house** **came** **the** **sweet** **flood** **of** **a** **love**
和 她 可以 唱歌 — 从 这 房子 来了 这 甜的 洪水 的 一个 爱
[sɔ:ŋ] .
song **.**
歌曲 .

她还会唱歌——从房子里传出一首甜美动人的情歌。

['bɪli] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
Billy **knocked** **at** **the** **door** **—** **his** **own** **door** **.**
比利 敲门 在 这 门 — 他的 自己的 门 .

比利敲了敲门——敲的是他自己的家门。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Upon **the** **panel** **was** **a** **piece** **of** **paper** **.**
之上 这 控制板 曾是 一个 片 的 纸 .

面板上放着一张纸。

[hi:; hi] [ri:d] :
He **read** **:**
他 读 :

他读道:

[aʊt] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɪn][ðə; ði]['meɪkɪŋ] ,
Out **where** **the** **world** **is** **in** **the** **making** **,**
出去 在哪里 这 世界 是 在 这 制作 ,

在世界正在形成的地方,

[wer] [fju:ər] ['hɑ:rts] [ɪn] [dɪ'sper] [ɑ:r; ər] ['eɪkɪŋ] ,
Where **fewer** **hearts** **in** **despair** **are** **aching** **,**
在哪里 更少 心 在 绝望 是 疼痛 ,

绝望之心减少的地方,

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] .
That's **where** **the** **West** **begins** **.**
那就是 在哪里 这 西方 开始 .

西方世界就此开始。

[wer] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ,
Where **there's** **more** **of** **singing** **and** **less** **of** **sighing** **,**
在哪里 有 更多的 的 歌唱 和 较少的 的 叹息 ,

歌声多于叹息的地方,

[wer] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ,
Where **there's** **more** **of** **giving** **,** **and** **less** **of** **buying** **,**
在哪里 有 更多的 的 给予 , 和 较少的 的 购买 ,

给予越多，购买越少的地方,

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] ,
Where **a** **man** **makes** **friends** **without** **half** **trying** **,**
在哪里 一个 男人 制作 朋友们 没有 一半 尝试 ,

一个男人不费吹灰之力就能交到朋友的地方

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] .
That's **where** **the** **West** **begins** **.**
那就是 在哪里 这 西方 开始 .

西方世界就此开始。

“ [baɪ]['gɑ:li] , ” [sed] ['bɪli] , [hæf][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hæf][tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm] ,
“ **By** **golly** **,** **”** **said** **Billy** **,** **half** **to** **himself** **and** **half** **to** **the** **poem** **,**
“ 经过 发誓 , ” 说 比利 , 一半 到 他自己 和 一半 到 这 诗 ,

“哎呀,”比利说道，一半是自言自语，一半是对着诗说的。

“ [ðæts] [wer] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **that's where she begins , all right .**
“ 那就是 在哪里 她 开始 , 全部 正确的 .

“她就是从那里开始的，没错。”

” [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
” **Then he smiled and took off his hat ;**
” 然后 他 微笑 和 采取 离开 他的 帽子 ;

然后他笑了笑，摘下了帽子；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [paɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
for the maker of the tantalizing pies was looking at him through the
为了 这 制造商 的 这 诱人的 馅饼 曾是 寻找 在 他 通过 这
[skri:n] [dɔ:r] .
screen door .
屏幕 门 .

因为制作美味馅饼的那位女士正透过纱门看着他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [æt; ət] .
She was about as good as anything he had ever looked at .
她 曾是 关于 作为 好的 作为 任何事物 他 有 曾经 看起来 在 .

她美得让他觉得是他见过的最美的女人之一。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [paɪz] [smeld] [gʊd] !
No wonder the pies smelled good !
不 想知道 这 馅饼 闻起来 好的 !

难怪馅饼闻起来那么香！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [bru:'net] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [red] [lɪps] [ænd; ənd] ['læftər] ;
She was a demure little brunette , with cheery red lips and laughter ;
她 曾是 一个 端庄 小的 棕发 , 和 欢快的 红色的 嘴唇 和 笑声 ;

她是一位端庄的棕发小姑娘，有着红润的嘴唇和爽朗的笑声；

[her] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hæf] ['gɜ:rlɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] ['wʊmənɪʃ] .
hair waving and done in a fashion half girlish and half womanish .
头发 挥手 和 完毕 在 一个 时尚 一半 少女 和 一半 女人气 .

头发呈波浪状，发型一半是少女的，一半是女人的。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

['bɪli] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['poʊəm] ; [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sɑ:m'breroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
Billy traced his finger over the poem ; he held his sombrero in the other hand .
比利 追踪 他的 手指 超过 这 诗 ; 他 握住 他的 宽边帽 在 这 其他 手 .

比利用手指描摹着诗句；另一只手拿着他的墨西哥帽。

“ [haʊ] [du:] [waɪ] - [du:] ?
“ **How do y ' do ?**
“ 如何 做 是 - 做 ?

你好吗？

” [hi:; hi] ['ænsər] .
” **he answered .**
” 他 回答 .

“他回答道。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] ; [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]
She **nodded** **pleasantly** **;** **her** **black** **eyes** **were** **not** **critical** **like** **those** **of** **most**
她 点头 愉快 ; 她 黑色的 眼睛 是 不是 批判的 喜欢 那些 的 最多
['gɜːlz] ;
girls **;**
女孩们 ;

她愉快地点了点头；她那双黑眼睛不像大多数女孩那样充满挑剔；

[hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
her **smile** **was** **encouraging** **.**
她 微笑 曾是 鼓励 .

她的笑容令人鼓舞。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['poʊəm] .
“ **I** **was** **just** **reading** **this** **here** **poem** **.**
“ 我 曾是 只是 阅读 这 这里 诗 .

我刚才正在读这首诗。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [west] .
The **fellow** **that** **wrote** **it** **sure** **had** **an** **idee** **about** **the** **West** **.**
这 同伴 那 写道 它 当然 有 一个 想法 关于 这 西方 .

写这本书的人对西方肯定有自己的看法。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['kaɪndli] .
” **She** **was** **frank** **and** **kindly** **.**
” 她 曾是 坦率 和 亲切地 .

她坦率而和蔼。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Do** **you** **like** **it** **?**
“ 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .
” **She** **looked** **down** **at** **his** **chaps** **and** **at** **his** **high** **-** **heeled** **boots** **.**
” 她 看起来 向下 在 他的 小伙子们 和 在 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 .

她低头看了看他的皮裤和高跟靴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] . “
It **was** **as** **if** **he** **had** **walked** **out** **of** **the** **poem** **.** **“**
它 曾是 作为 如果 他 有 步行 出去 的 这 诗 . ”

他仿佛是从诗中走出来的一样。

- [aʊt] [wer] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] , -
' **Out** **where** **the** **West** **begins** **,** **'**
- 出去 在哪里 这 西方 开始 , -

“西部的起点，”

” [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .
” **she** **quoted** **.**
” 她 引 .

她引用道。

“ [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Who** **wrote** **it** **?** **”**
“ WHO 写道 它 ? ”

“谁写的？”

“ ['tʃæpmən] .
“ **Chapman** **.**
“ 查普曼 .

“查普曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['denvər] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

He	was	a	Denver	newspaper	man	.
他	曾是	一个	丹佛	报纸	男人	.

他曾是丹佛一家报社的记者。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['riːəl] [west] [bɪ'gɪnz] ;

Some	one	had	started	a	dispute	as	to	where	the	real	West	begins	;
一些	一	有	开始	一个	争议	作为	到	在哪里	这	真实的	西方	开始	;

有人挑起了一场关于真正的西方从哪里开始的争论;

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] [went] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [taɪpt] [aʊt]

so	he	sat	down	one	day	just	before	the	paper	went	to	press	and	typed	out
所以	他	卫星	向下	一	天	只是	前	这	纸	去	到	按	和	打字	出去

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

于是，就在报纸付印前一天，他坐下来把答案打了出来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .

I	think	he	got	it	just	right	.
我	思考	他	得到	它	只是	正确的	.

我觉得他做得恰到好处。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	you	come	in	?
惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .

"	Evidently	she	was	practicing	the	spirit	of	the	verse	.
"	显然	她	曾是	练习	这	精神	的	这	诗	.

“显然，她是在践行这句诗的精神。”

['bɪli] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Billy	stepped	into	his	own	house	.
比利	步	进入	他的	自己的	房子	.

比利走进了自己的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

And	he	noted	the	difference	;
和	他	著名的	这	不同之处	;

他注意到了其中的区别;

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] ['feminaizd] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

everything	had	been	renovated	and	feminized	by	the	coy	hands	of	the	girl
一切	有	到过	翻新	和	女性化	经过	这	害羞	双手	的	这	女孩

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

一切都被眼前这位娇羞的女孩用她灵巧的双手重新装修，变得充满女性气息。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	own	furniture	was	gone	.
他的	自己的	家具	曾是	已消失	.

他自己的家具都没了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] — [ə; eɪ][smɔːl][reɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnˌwer] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] ,

In	its	place	was	a	new	outfit	—	a	small	range	,	shining	tinware	on	the	walls	,
在	它是	地方	曾是	一个	新的	全套服装	—	一个	小的	范围	,	灼灼	锡器	在	这	墙壁	,

取而代之的是一套新的店铺——一家小型炉灶店，墙上挂着闪闪发光的锡器。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spred] — ['evriθɪŋ] [spɪk][ænd; ənd][spæn][ɪn]['taɪdi] [ʃeɪp] .

a	table	with	a	white	spread	—	everything	spic	and	span	in	tidy	shape	.
一个	桌子	和	一个	白色的	传播	—	一切	香料	和	跨度	在	整齐的	形状	.

一张桌子上铺着洁白的桌布——一切都干净整洁，一尘不染。

['æftər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði][paɪz] .

After	getting	him	a	chair	she	opened	the	door	to	take	a	peep	at	the	pies	.
后	获得	他	一个	椅子	她	打开	这	门	到	拿	一个	窥视	在	这	馅饼	.

她给他搬来一把椅子后，打开门去看了看馅饼。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

In	the	interval	Billy	had	time	to	think	.
在	这	间隔	比利	有	时间	到	思考	.

这段时间里，比利有时间思考。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	You	must	excuse	me	,	”	she	said	when	she	had	finished	her	inspection	.
“	你	必须	原谅	我	,	”	她	说	什么时候	她	有	完成的	她	检查	.

“请原谅我，”她检查完毕后说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bɜ:rn] .

“	I	didn't	want	them	to	burn	.
“	我	没有	想	他们	到	烧伤	.

“我不想让他们被烧死。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][paɪz][aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['hoʊmsted] .

They	are	the	first	pies	I	have	cooked	on	our	new	homestead	.
他们	是	这	第一的	馅饼	我	有	煮熟	在	我们的	新的	家园	.

这是我在新家园里烤的第一批馅饼。

” ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Billy	nodded	.
”	比利	点头	.

比利点了点头。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['hoʊmsted] ? ”

“	You	have	taken	up	a	homestead	?	”
“	你	有	已采取	向上	一个	家园	?	”

“你已经安家落户了？”

“ [oʊ] , [jes] . ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['dændi] ?

“	Oh	,	yes	.	Isn't	it	dandy	?
“	哦	,	是的	.	不是	它	花花公子	?

“哦，是的。是不是很棒？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ]['dɪkʃ(ə)n] ;

You	must	excuse	my	diction	;
你	必须	原谅	我的	措辞	;

请原谅我的用词；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [west] .

but	I'd	rather	talk	like	this	now	that	we	are	in	the	real	West	.
但	ID	相当	讲话	喜欢	这	现在	那	我们	是	在	这	真实的	西方	.

但既然我们现在身处真正的西方，我更愿意这样说话。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['həʊmsted] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

I	always	did	want	to	go	homesteading	,	even	when	I	was	a	little	girl	;
我	总是	做过	想	到	去	自耕农	,	甚至	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;

我从小就一直想去务农；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

but	I	never	thought	that	I	was	to	have	the	chance	.
但	我	绝不	想法	那	我	曾是	到	有	这	机会	.

但我从未想过自己会有这样的机会。

[juː; jʊ] [siː] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪr]

You	see	, up	to	a	year
你	看	, 向上	到	一个	年

你看，长达一年

[ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [bæk] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] .

ago	I	was	teaching	school	back	in	Ohio	.
前	我	曾是	教学	学校	后退	在	俄亥俄州	.

很久以前我在俄亥俄州教书。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ðiː] [west] — [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	always	loved	the	West	—	loved	to	read	about	it	and	wonder	what	it
我	总是	喜爱	这	西方	—	喜爱	到	读	关于	它	和	想知道	什么	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

was	really	like	.
曾是	真的	喜欢	.

我一直很喜欢西部——喜欢阅读有关西部的故事，并好奇它究竟是什么样子。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hoʊmsted] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ɔːl] [baɪ]

I	had	a	pet	dream	of	a	real	homestead	where	we	could	go	out	all	by
我	有	一个	宠物	梦	的	一个	真实的	家园	在哪里	我们	可以	去	出去	全部	经过

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我一直梦想拥有一个真正的家园，在那里我们可以完全自主地外出活动。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] — [ɔːr] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] — [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]

like	our	forefathers	—	or	Robinson	Crusoe	—	and	build	up	everything	from
喜欢	我们的	祖先	—	或者	罗宾逊	克鲁索	—	和	建造	向上	一切	从

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

就像我们的先辈——或者鲁滨逊·克鲁索——一样，从无到有地建立起一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [moʊst] [fʌn] !

I	think	it	just	the	most	fun	!
我	思考	它	只是	这	最多	乐趣	!

我觉得这简直太有趣了！

[ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [neɪl] ['tʃæpmənz] [vɜːrs] [tuː; tə]

The	very	first	thing	I	did	when	we	came	here	was	to	nail	Chapman's	verse	to
这	非常	第一的	事物	我	做过	什么时候	我们	来了	这里	曾是	到	指甲	查普曼的	诗	到

[ðə; ðiː] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

我们到这里后，我做的第一件事就是把查普曼的诗钉在门上。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [west] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ? ”

Don't	you	think	that	the	men	of	the	West	are	different	?	”
不	你	思考	那	这	男人	的	这	西方	是	不同的	?	”

你不觉得西方男人不一样吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Billy	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	比利	.

“哦，我不知道，”比利说。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ges] ;

“	Most	of	them	are	,	I	guess	;
“	最多	的	他们	是	,	我	猜测	;

“我想他们大多数都是如此；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

but	I	am	afraid	that	there	are	some	who	get	across	the	line	without	knowing
但	我	是	害怕的	那	那里	是	一些	WHO	得到	穿过	这	线	没有	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我担心有些人会在不知不觉中越过界限。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][stɑːrt] ['həʊmsted] ? ”

How	did	you	happen	to	start	homesteading	?	”
如何	做过	你	发生	到	开始	自耕农	?	”

你是怎么开始自给自足的田园生活的?

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ” — [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] [her] ,

“	Oh	,	as	to	that	”	—	she	sat	down	and	began	to	pat	her	hair	,
“	哦	,	作为	到	那	”	—	她	卫星	向下	和	开始	到	拍	她	头发	,

“哦，至于那个嘛……”她坐了下来，开始轻拍自己的头发。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] — “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	if	she	could	make	herself	look	even	prettier	—	“	as	to	that	—	it	was
作为	如果	她	可以	制作	她自己	看	甚至	更漂亮	—	“	作为	到	那	—	它	曾是

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] .

on	account	of	my	brother	Arthur	.
在	帐户	的	我的	兄弟	亚瑟	.

仿佛她还能让自己看起来更漂亮似的——“至于那件事——那是因为我的哥哥亚瑟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] .

He	was	a	bookkeeper	.
他	曾是	一个	会计	.

他是一名簿记员。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][əd'vaɪzd]

The	work	in	the	office	had	undermined	his	health	and	the	doctor	advised
这	工作	在	这	办公室	有	被削弱	他的	健康	和	这	医生	建议

[hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

him	to	try	out	of	doors	,
他	到	尝试	出去	的	门	,

办公室的工作损害了他的健康，医生建议他尝试户外活动。

[tuː; tə][goʊ] [west] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	go	West	if	he	could	.
到	去	西方	如果	他	可以	.

如果可以，他想去西部。

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] ['həʊmsted] . ”

We	had	saved	some	money	;	so	we	decided	to	go	homesteading	.	”
我们	有	已保存	一些	钱	;	所以	我们	决定	到	去	自耕农	.	”

我们攒了一些钱，所以决定去自给自足地生活。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n] ? ”

“	What	brought	you	to	this	particular	section	?	”
“	什么	带来	你	到	这	特别的	部分	?	”

“是什么让您来到这个版块？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	Well	,	I	suppose	it	was	an	accident	.
“	出色地	,	我	认为	它	曾是	一个	事故	.

“嗯，我想这应该是一场意外吧。”

[wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

We	first	came	to	Los	Angeles	to	look	around	.
我们	第一的	来了	到	洛杉矶	洛杉矶	到	看	大约	.

我们最初来洛杉矶是为了四处逛逛。

[ðen] [wiː; wi] [ˈpəːtʃəst] [æn; ən][oʊld][kɑːr][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .

Then	we	purchased	an	old	car	and	started	exploring	.
然后	我们	购买	一个	老的	车	和	开始	探索	.

然后我们买了一辆旧车，开始四处探索。

[wʌn] [deɪ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lænd] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] ,

One	day	Arthur	was	at	the	land	office	for	this	district	,	going	over	the	books	,
一	天	亚瑟	曾是	在	这	土地	办公室	为了	这	区	,	去	超过	这	图书	,

有一天，亚瑟来到这个地区的土地管理局，查阅账簿。

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ˈsekʃ(ə)n] .

and	ran	across	this	quarter	section	.
和	跑	穿过	这	四分之一	部分	.

然后穿过了这四分之一的区域。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈbɪli] [məˈgiː] .

”	It	puzzled	Billy	Magee	.
”	它	困惑	比利	麦基	.

“这让比利·麦基感到困惑。”

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
“	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [juː; jʊ][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði][lænd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”

“	You	located	the	land	through	the	books	and	then	you	came	here	?	”
“	你	位于	这	土地	通过	这	图书	和	然后	你	来了	这里	?	”

“你是通过书里找到这块地的，然后才来到这里？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sərˈveɪər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

But	we	took	the	precaution	to	have	a	surveyor	come	with	us	.
但	我们	采取	这	预防	到	有	一个	测量员	来	和	我们	.

但我们采取了预防措施，请了一位测量员和我们一起去。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['həulmən] [pleɪs] .

We	stopped	the	first	night	at	the	Holman	place	.
我们	停止	这	第一的	夜晚	在	这	霍尔曼	地方	.

第一晚我们住在霍尔曼家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . ['həulmən] ? ”

Do	you	know	Mr	.	Holman	?	”
做	你	知道	先生	.	霍尔曼	?	”

你认识霍尔曼先生吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	have	seen	him	,	”	said	Billy	.
“	我	有	已见	他	,	”	说	比利	.

“我见过他，”比利说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .

“	I	think	he	is	very	nice	.
”	我	思考	他	是	非常	好的	.

我觉得他很好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː ˈes] .

He	said	he	would	do	all	he	could	for	us	.
他	说	他	会	做	全部	他	可以	为了	我们	.

他说他会尽一切努力帮助我们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [hɔːrs] [θiːf] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn]

He	said	that	he	knew	the	location	—	that	a	mongrel	horse	thief	had	lived	on
他	说	那	他	知道	这	地点	—	那	一个	杂种狗	马	贼	有	居住地	在

[ˌaɪ ˈtiː][wʌns][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	once	but	had	been	run	out	of	the	country	.
它	一次	但	有	到过	跑步	出去	的	这	国家	.

他说他知道这个地方——曾经有一个偷马贼在那里生活过，但后来被赶出了这个国家。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] — ['roʊmæns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] !

Just	imagine	—	romance	from	the	very	start	!
只是	想象	—	浪漫	从	这	非常	开始	!

试想一下——从一开始就充满浪漫情调！

[ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [θiːf] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !

A	real	horse	thief	—	and	I	living	in	his	house	!
一个	真实的	马	贼	—	和	我	活的	在	他的	房子	!

一个真正的偷马贼——而我竟然住在他的房子里！

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ?

Wouldn't	it	be	terrible	if	he	should	come	back	?
不会	它	是	糟糕的	如果	他	应该	来	后退	?

如果他回来，那岂不是太糟糕了？

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði] [hɔːrs] [θiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

"	I	always	thought	that	they	hanged	the	horse	thieves	from	the	bridges	.
"	我	总是	想法	那	他们	绞刑	这	马	窃贼	从	这	桥梁	.

"我一直以为他们会把偷马贼吊死在桥上。"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn][bʌt; bət][hiː; hi][held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Billy	was	itching	under	the	skin	but	he	held	back	his	feelings	.
"	比利	曾是	瘙痒	在下面	这	皮肤	但	他	握住	后退	他的	情怀	.

"比利内心感到一阵痒痒，但他强忍着这种感觉。"

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

"	Perhaps	they	would	have	hanged	this	fellow	had	they	had	a	bridge	.
"	也许	他们	会	有	绞刑	这	同伴	有	他们	有	一个	桥	.

"如果他们有座桥，也许就会把这个人绞死了。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] ['həulmən] [wʊd] [bɪld] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ɪf] [hiː; hi]

I	have	an	idea	that	Holman	would	build	one	out	of	his	own	pocket	if	he
我	有	一个	主意	那	霍尔曼	会	建造	一	出去	的	他的	自己的	口袋	如果	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

could	get	a	chance	at	him	.	"
可以	得到	一个	机会	在	他	.	"

我猜想，如果霍尔曼有机会，他肯定会自掏腰包造一个出来。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	That's	what	he	said	.
"	那就是	什么	他	说	.

"他就是这么说的。"

" ['bɪli] [grɪnd] .
" **Billy grinned .**
" 比利 咧嘴一笑 .

比利咧嘴一笑。

" [sə'poʊzɪn] - [juː; jʊ][met] [ðɪs] [blæk] ['feloʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs]
" **Supposin ' you met this black fellow — he must be black to be a horse**
" 假设 - 你 遇见 这 黑色的 同伴 — 他 必须 是 黑色的 到 是 一个 马
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

"假设你遇到一个黑人——他一定是黑人才能成为偷马贼，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] ?
you know — would you be afraid ?
你 知道 — 会 你 是 害怕的 ?

你知道——你会害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['mɪstər] . ['həulmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ;
Mr . Holman gave me a pistol with which to protect myself ;
先生 . 霍尔曼 给予 我 一个 手枪 和 哪个 到 保护 我 ;

霍尔曼先生给了我一把手枪，让我用来防身;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't think that I'd use it . "
但 我 不 思考 那 ID 使用 它 . "

但我认为我不会使用它。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] : [fɜːrst] ,
" **Well , because : First ,**
" 出色地 , 因为 : 第一的 ,

"嗯，因为：首先，

[aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['westərn] [hɔːrs] [θiːf] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
I'd kind of like to know a real Western horse thief — he must be
ID 种类 的 喜欢 到 知道 一个 真实的 西 马 贼 — 他 必须 是
['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['lɪvɪŋ] ,
wonderful to keep living ,
精彩的 到 保持 活的 ,

我倒挺想认识一个真正的西部偷马贼——能活到现在，他肯定很了不起。

[ɪf] [ðə; ði] [west] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd]['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt]
if the West is what they say it is — and second , because I don't believe that
如果 这 西方 是 什么 他们 说 它 是 — 和 第二 , 因为 我 不 相信 那
['eni] [gɜːrl] ,
any girl ,
任何 女孩 ,

如果西方真如他们所说的那样——其次，因为我不相信任何女孩，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl] , [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] .

if	**she**	**is**	**a**	**real**	**girl**	**,**	**has**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**a**	**mere**	**man**	**.**
如果	她	是	一个	真实的	女孩	,	有	需要	到	是	害怕的	的	一个	仅仅	男人	.

如果她真是个女孩，又何必害怕一个男人呢?

[moʊst]['eni][mæn][kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] .

Most	**any**	**man**	**can**	**be**	**talked**	**into**	**good**	**humor**	**if**	**you**	**just**	**know**	**how**	**.**
最多	任何	男人	能	是	谈话	进入	好的	幽默	如果	你	只是	知道	如何	.

只要掌握方法，几乎任何男人都能被逗得开心。

[aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [θiːf] , [ber] - ['hændɪd] .

I'd	**like**	**the**	**chance**	**of**	**subduing**	**a**	**real**	**horse**	**thief**	**,**	**bare**	**-**	**handed**	**.**
ID	喜欢	这	机会	的	制服	一个	真实的	马	贼	,	裸	-	递交	.

我想有机会赤手空拳制服一个真正的偷马贼。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'djuːɪŋ] ['bɪli] .

"	**Certainly**	**she**	**was**	**subduing**	**Billy**	**.**
"	当然	她	曾是	制服	比利	.

"她肯定是在制服比利。"

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [fɜːrst] ,

The	**cowboy**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**his**	**homestead**	**;**	**but**	**he**	**wanted**	**,**	**first**	**,**
这	牛仔	曾是	准备好	到	给	向上	他的	家园	;	但	他	通缉	,	第一的	,

牛仔准备放弃他的家园；但他首先想要的是，

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]['həulmən] .

to	**get**	**at**	**the**	**motive**	**of**	**Holman**	**.**
到	得到	在	这	动机	的	霍尔曼	.

弄清霍尔曼的动机。

['ʃʊrli] [ðə; ði][bɪg][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

Surely	**the**	**big**	**man**	**must**	**have**	**known**	**that**	**Billy**	**would**	**return**	**at**	**the**
一定	这	大的	男人	必须	有	已知	那	比利	会	返回	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

expiration	**of**	**his**	**leave**	**of**	**absence**	**.**
到期日	的	他的	离开	的	缺席	.

这位大个子肯定知道比利休假结束后会回来。

[loʊ] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [wʊd] [stuːp] [soʊ] [loʊ]

Low	**as**	**he**	**held**	**him**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**cattle**	**king**	**would**	**stoop**	**so**	**low**
低的	作为	他	握住	他	他	做过	不是	思考	那	这	牛	国王	会	哈腰	所以	低的

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðɪs] [gɜːrl] .

as	**to**	**deceive**	**this**	**girl**	**.**
作为	到	欺骗	这	女孩	.

尽管他手下很轻，但他没想到这位牛王竟然会卑鄙到欺骗这个女孩。

[pər'hæps] — [ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːrtld] — [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mə'nɪpjuleɪt]

Perhaps	**—**	**the**	**thought**	**startled**	**—**	**perhaps**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**so**	**manipulate**
也许	—	这	想法	惊慌	—	也许	他	有	到过	有能力的	到	所以	操纵

[ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə] ['entri] .

the	**land**	**office**	**that**	**the**	**land**	**had**	**been**	**thrown**	**open**	**to**	**entry**	**.**
这	土地	办公室	那	这	土地	有	到过	抛掷	打开	到	入口	.

或许——这个念头让他感到震惊——或许他已经能够操纵土地管理局，使土地可以自由进入。

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] .

Mistakes	**are**	**sometimes**	**made**	**.**
错误	是	有时	制成	.

错误有时会发生。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['həulmən] .

A	**clerical**	**error**	**would**	**be**	**very**	**convenient**	**to**	**Holman**	**.**
一个	文员	错误	会	是	非常	方便的	到	霍尔曼	.

对霍尔曼来说，文书错误将非常有利。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪl][ɑːn] [ðɪs] [lænd] ? ”
“ When did you file on this land ? ”
“ 什么时候 做过 你 文件 在 这 土地 ? ”

“你是什么时候申请这块土地的？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
“ About a month ago .
“ 关于 一个 月 前 .

“大约一个月前。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Is there anything wrong ? ”
是 那里 任何事物 错误的 ? ”

有什么问题吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
Only I am a cowboy and have lived in this country all my life .
仅有的 我 是 一个 牛仔 和 有 居住地 在 这 国家 全部 我的 生活 .

只有我是一个牛仔，而且我一生都生活在这个国家。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['həʊmˌstedz] .
I know a great deal about homesteads .
我 知道 一个 伟大的 交易 关于 家园 .

我对自给自足的家园了解很多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnisiz] [huː] [nuː] [juː; jʊ]
For instance , it is sometimes convenient to have witnesses who knew you
为了 实例 , 它 是 有时 方便的 到 有 证人 WHO 知道 你
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

例如，有时有认识你的证人会很方便，

[ɔːr][ə'baʊt] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['entri] .
or about , the time of entry .
或者 关于 , 这 时间 的 入口 .

或者大约在入境时间。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ə'laʊəns] ? ”
Have you received your notice of allowance ? ”
有 你 已收到 你的 注意 的 津贴 ? ”

你收到津贴通知了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ It came about three days ago .
“ 它 来了 关于 三 天 前 .

“大概三天前发生的。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you wish to see it ?
做 你 希望 到 看 它 ?

你想看看吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ″
Shall I get it ? ″
将 我 得到 它 ? ″

我该买吗?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , it wouldn't hurt if I took a peep at it .
“ 出色地 , 它 不会 伤害 如果 我 采取 一个 窥视 在 它 .

“嗯，看一眼也没什么坏处。”

″ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
″ In a moment she had the piece of paper .
″ 在 一个 片刻 她 有 这 片 的 纸 .

“她很快就拿到了那张纸。”

['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Billy took it and read it .
比利 采取 它 和 读 它 .

比利接过书，读了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , ['gɪvɪŋ]
It was the regulation notice from the department of the interior , giving
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

这是内政部发布的规章通知，其中规定了名称:

['dʒini,'dʒeni] [rɑːs] — ['sɪriəl] ['nʌmbər] — ['taʊnʃɪp] — [reɪndʒ] — [mə'rɪdiən] — ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd]
Jennie Ross — serial number — township — range — meridian — everything ; and
珍妮 罗斯 — 序列号 数字 — 乡 — 范围 — 子午线 — 一切 ; 和
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] .
signed by the register and receiver of the land office .
签名 经过 这 登记 和 接收者 的 这 土地 办公室 .

珍妮·罗斯——序列号——乡镇——范围——子午线——所有信息；并由土地局登记员和接收员签名。

“ ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ″
“ Isn't it all right ? ″
“ 不是 它 全部 正确的 ? ″

“这样可以吗？”

“ [ɔːl] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hɔɪl] , [mɪs] [rɑːs] .
“ All accordin ' to Hoyle , Miss Ross .
“ 全部 根据 - 到 霍伊尔 , 错过 罗斯 .

“一切都如霍伊尔所说，罗斯小姐。”

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Not a thing wrong with it .
不是 一个 事物 错误的 和 它 .

一点问题都没有。

″ [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
″ He sniffed and looked at the oven ;
″ 他 嗅了嗅 和 看起来 在 这 烤箱 ;

他嗅了嗅，看了看烤箱;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
at the same instant the girl jumped up with a towel .
在 这 相同的 立即的 这 女孩 跳了起来 向上 和 一个 毛巾 .

就在同一瞬间，女孩拿着毛巾跳了起来。

“ [maɪ][paɪz] !
“ My pies !
“ 我的 馅饼 !

“我的馅饼!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] .
“ I was so interested .
“ 我 曾是 所以 感兴趣的 .

我当时非常感兴趣。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] !
Supposing they had burned !
假如 他们 有 烧伤 !

假设它们被烧毁了!

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ˈbɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm]
” During the interval Billy had a chance to take a piece of paper from
” 期间 这 间隔 比利 有 一个 机会 到 拿 一个 片 的 纸 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
his pocket ;
他的 口袋 ;

“中场休息时，比利有机会从口袋里掏出一张纸;

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][paɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
when she had the pies on the table he gave her back the notice of
什么时候 她 有 这 馅饼 在 这 桌子 他 给予 她 后退 这 注意 的
[əˈlaʊəns] .
allowance .
津贴 .

当她把馅饼摆上桌时，他把津贴通知书还给了她。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
“ Well , ” he said , “ I must be going .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 必须 是 去 .

“好吧，”他说，“我得走了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] .
” She looked up at him , laughing .
” 她 看起来 向上 在 他 , 笑 .

她抬头看着他，笑了。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][maɪ][paɪ] ?
“ Without eating any of my pie ?
“ 没有 吃 任何 的 我的 馅饼 ?

“一口我的馅饼都不吃？”

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
Shame on you .
耻辱 在 你 .

你太无耻了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkaʊbɔɪ] ! ”
I thought you were a real cowboy ! ”
我 想法 你 是 一个 真实的 牛仔 ! ”

我还以为你真是个牛仔呢!

“ [best] ['kaʊbɔɪ] ['evər][wʌz; wəz] , ” [grɪnd] ['bɪli] .
“ **Best cowboy ever was , ” grinned Billy .**
“ 最好的 牛仔 曾经 曾是 , ” 咧嘴一笑 比利 .

“他可是有史以来最棒的牛仔，”比利咧嘴笑道。

“ [duː][juː; jʊ][test][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l][paɪz] ?
“ **Do you test them all with apple pies ?**
“ 做 你 测试 他们 全部 和 苹果 馅饼 ?

“你们都用苹果派来测试它们吗？”

['betər] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] .
Better not let it be known .
更好的 不是 让 它 是 已知 .

最好不要让别人知道。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [kaʊ] - ['pʌntʃər] ['huːd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] . ”
I know about a million cow - punchers who'd be standing in line . ”
我 知道 关于 一个 百万 奶牛 - 拳击手 谁会 是 常设 在 线 . ”

我知道至少有一百万个牛仔会排队等候。

“ [aɪl] [dʒʌst][bet] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
“ **I'll just bet that you could eat a whole pie , ” she teased .**
“ 患病的 只是 赌注 那 你 可以 吃 一个 所有的 馅饼 , ” 她 戏弄 .

“我敢打赌你能吃下一整个馅饼，”她逗趣道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
“ **I'm not going to call you , ” returned the man .**
“ 我是 不是 去 到 称呼 你 , ” 返回 这 男人 .

“我不会给你打电话的。”那人回答道。

“ [wiːl] [splɪt][ðə; ði][pɑːt] .
“ **We'll split the pot .**
“ 出色地 分裂 这 锅 .

“我们平分奖金。”

[kʌt] [wʌn][ɪn][hæf][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['iːvnz] .
Cut one in half and we'll go evens .
切 一 在 一半 和 出色地 去 偶数 .

把其中一个切成两半，我们就平分秋色了。

[ðer; ðər] [naʊ] — [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] . ”
There now — I'll take this one and start over in this corner . ”
那里 现在 — 患病的 拿 这 一 和 开始 超过 在 这 角落 . ”

好了，现在——我就拿这个，从这个角落重新开始。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **All right , ” she answered .**
“ 全部 正确的 , ” 她 回答 .

“好的，”她回答道。

“ [juː; jʊ][stɑːrt]['oʊvər][ðer; ðər] — [wer] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] !
“ **You start over there — where the West begins !**
“ 你 开始 超过 那里 — 在哪里 这 西方 开始 !

“你就从那里开始——从西方开始的地方开始！”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][æn; ən]
” **There's a time that comes to every man when he meets a girl on an**
有 一个 时间 那 来 到 每一个 男人 什么时候 他 满足 一个 女孩 在 一个
['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] .
even footing .
甚至 立足点 .

“每个男人都会遇到一个与自己势均力敌的女孩。”

['bɪli] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bæʃfl] ;

Billy	was	usually	bashful	;
比利	曾是	通常	害羞的	;

比利通常很害羞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ]

it	was	the	first	time	that	he	had	ever	met	a	real	girl	without	stepping
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	曾经	遇见	一个	真实的	女孩	没有	步进

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] .

on	his	own	feet	or	doing	something	equally	ridiculous	and	self	-	conscious	.
在	他的	自己的	脚	或者	正在做	某物	同样地	荒谬的	和	自己	-	有意识的	.

这是他第一次遇到真正的女孩，而没有踩到自己的脚，也没有做出任何同样荒唐可笑、令人尴尬的事情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [rɑːs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] —

Before	he	knew	it	he	was	telling	Jennie	Ross	his	whole	history	—
前	他	知道	它	他	曾是	讲述	珍妮	罗斯	他的	所有的	历史	—

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

outside	his	homestead	experience	—	and	almost	everything	that	he	knew	.
外部	他的	家园	经验	—	和	几乎	一切	那	他	知道	.

不知不觉中，他把自己的全部经历——除了他在农场的经历之外——以及他所知道的几乎所有事情都告诉了珍妮·罗斯。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['westərn] ['kaʊbɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Then	you	are	a	real	Western	cowboy	,	”	she	exclaimed	.
“	然后	你	是	一个	真实的	西	牛仔	,	”	她	惊呼	.

“那你真是个西部牛仔！”她惊呼道。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [wʌn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

“	All	my	life	I	have	wanted	to	know	one	,	one	who	lived	on	the	range	,
“	全部	我的	生活	我	有	通缉	到	知道	一	,	一	WHO	居住地	在	这	范围	,

“我一生都想认识一个这样的人，一个生活在牧场上的人，

[huː] [lɪvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [friː] [θɪŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

who	lived	out	in	the	open	and	thought	the	great	free	things	of	nature	.
WHO	居住地	出去	在	这	打开	和	想法	这	伟大的	自由的	事物	的	自然	.

他们生活在开阔地带，思考着大自然的伟大自由。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] .

You	must	meet	my	brother	and	get	acquainted	.
你	必须	见面	我的	兄弟	和	得到	熟人	.

你一定要见见我哥哥，和他认识一下。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][ælˈfælfə] ,

”	Then	she	went	on	to	tell	of	their	dreams	—	of	a	well	,	and	alfalfa	,
”	然后	她	去	在	到	告诉	的	他们的	梦境	—	的	一个	出色地	,	和	紫花苜蓿	,

然后她继续讲述他们的梦——梦见一口井和一片苜蓿地，

[fruːt] [triːz] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , ['ævəˌnjʊs] , ['draɪvweɪ] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['hoʊmstedər]

fruit	trees	,	a	mansion	,	avenues	,	driveways	—	a	dream	that	was	half	homesteader
水果	树木	,	一个	大厦	,	途径	,	车道	—	一个	梦	那	曾是	一半	自耕农

[ænd; ənd][hæf] [skuːl] - ['tiːtʃər] ;

and	half	school	-	teacher	;
和	一半	学校	-	老师	;

果树、豪宅、林荫大道、车道——一半是自耕农的梦想，一半是教师的梦想；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] .

and	most	of	all	out	of	a	girlish	heart	.
和	最多	的	全部	出去	的	一个	少女	心	.

最重要的是，它源于一颗少女般的心。

['bɪli] ['lisnd] .

Billy	listened	.
比利	听着	.

比利听着。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ðə; ði][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [lændz][ɪn][ðə; ði]

They	stepped	out	on	the	porch	;	the	girl	pointed	to	the	irrigated	lands	in	the
他们	步	出去	在	这	门廊	;	这	女孩	尖	到	这	灌溉	土地	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们走到门廊上；女孩指着远处灌溉的田地。

“ [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	See	,	”	she	spoke	.
“	看	,	”	她	辐	.

“你看，”她说道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌns] ['gʌvərnmənt] [lænd][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] — [ɔːl]

“	They	tell	me	that	all	that	country	was	once	government	land	just	like	this	—	all
“	他们	告诉	我	那	全部	那	国家	曾是	一次	政府	土地	只是	喜欢	这	—	全部

['dezərt] . ”

desert	.	”
沙漠	.	”

“他们告诉我，那片土地以前都是政府用地，就像现在这样——全是沙漠。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	It	sure	was	,	”	answered	the	cowboy	.
“	它	当然	曾是	,	”	回答	这	牛仔	.

“确实如此，”牛仔回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dezərt] [jet] [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	And	it	would	be	desert	yet	were	it	not	for	the	water	.	”
“	和	它	会	是	沙漠	然而	是	它	不是	为了	这	水	.	”

“如果没有水，这里就会变成沙漠。”

“ [ðæts] [wʌt] ['ɑːrθər] [sez] .

“	That's	what	Arthur	says	.
“	那就是	什么	亚瑟	说道	.

“亚瑟是这么说的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɪld]

It	seems	to	me	that	while	they	were	getting	water	they	could	have	drilled
它	似乎	到	我	那	尽管	他们	是	获得	水	他们	可以	有	钻孔

[ʌp] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] [ðer; ðər] .

up	here	just	as	well	as	down	there	.
向上	这里	只是	作为	出色地	作为	向下	那里	.

在我看来，他们既然要取水，完全可以像在下面钻井一样在这里钻井。

[wen] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [wel] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [truː] .

When	we	get	our	well	all	our	dreams	will	come	true	.
什么时候	我们	得到	我们的	出色地	全部	我们的	梦境	将要	来	真的	.

当我们有了水井，我们所有的梦想都会实现。

” ['bɪli] [dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Billy	did	some	thinking	.
”	比利	做过	一些	思维	.

比利认真思考了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['tendərfʊt] ; [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [belt] [ɪk'stendɪd] [dʒʌst][soʊ][fɑːr]

He	was	no	tenderfoot	;	he	knew	why	the	irrigated	belt	extended	just	so	far
他	曾是	不	嫩脚	;	他	知道	为什么	这	灌溉	腰带	扩展	只是	所以	远的

[ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	no	farther	.
和	不	更远	.

他并非新手；他知道为什么灌溉带的范围只能延伸到这一带，而不能再扩大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksen'trɪsɪtiːz][ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	was	familiar	with	the	eccentricities	of	water	.
他	曾是	熟悉的	和	这	怪癖	的	水	.

他很了解水的奇特习性。

[daʊn][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][depθ][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

Down	there	it	could	be	tapped	at	a	reasonable	depth	and	was	at
向下	那里	它	可以	是	轻敲	在	一个	合理的	深度	和	曾是	在

[liːst]['semi] - [ɑːr'tiːʒən] ;

least	semi	-	artesian	;
至少	半	-	自流井	;

那里的水深足够深，可以开采，而且至少是半自流井；

[waɪl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] — [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

while	up	on	the	homestead	it	was	almost	inaccessible	—	the	elevation	was
尽管	向上	在	这	家园	它	曾是	几乎	无法进入	—	这	海拔	曾是

['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

higher	and	the	water	,
更高	和	这	水	,

而在宅基地上，那里几乎无法到达——地势更高，水源也更稀少。

['kɑːnsɪkwentli] , ['fɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrfɪs] .

consequently	,	farther	from	the	surface	.
最后	,	更远	从	这	表面	.

因此，离地表更远。

['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt][lɪft][bɪ'fɔːr][ˌaɪ 'tiː]

Even	after	it	was	found	there	was	a	two	-	hundred	-	foot	lift	before	it
甚至	后	它	曾是	成立	那里	曾是	一个	二	-	百	-	脚	举起	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd] ;

could	be	utilized	;
可以	是	利用	;

即使发现需要先升起 200 英尺的电梯才能使用；

[ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['kænɑːt][biː; bi]['prɑːfɪtəbli] [pʌmpt] [mɔːr]

and	water	for	irrigation	purposes	cannot	be	profitably	pumped	more
和	水	为了	灌溉	目的	不能	是	盈利	泵	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] .

than	a	hundred	feet	.
比	一个	百	脚	.

而用于灌溉的水，从一百英尺的高度抽水是无法盈利的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

But	he	said	nothing	to	discourage	her	.
但	他	说	没有什么	到	阻碍	她	.

但他并没有说任何让她灰心的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] .

She	was	having	her	dream	.
她	曾是	拥有	她	梦	.

她正在做梦。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [truː] .

If	he	could	he	would	make	it	all	come	true	.
如果	他	可以	他	会	制作	它	全部	来	真的	.

如果可以，他会让这一切都成真。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɑːri] [ænd; ənd][hæf] ['daʊtf(ə)l] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][goʊ]

He	was	half	sorry	and	half	doubtful	;	should	he	tell	her	the	truth	or	go
他	曾是	一半	对不起	和	一半	疑	;	应该	他	告诉	她	这	真相	或者	去

['æftər]['hɑulmən] ?

after	Holman	?
后	霍尔曼	?

他既感到懊悔又有些犹豫；他应该告诉她真相，还是去找霍尔曼算账?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ; [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

He	did	not	care	for	his	homestead	;	at	the	very	most	it	had	been	,
他	做过	不是	关心	为了	他的	家园	;	在	这	非常	最多	它	有	到过	,

他并不在意自己的家园；充其量，它曾经是.....

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɪm] — [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

with	him	,	merely	a	whim	—	a	place	to	hang	his	hat	,	a	notion	.
和	他	,	仅仅	一个	一时兴起	—	一个	地方	到	悬挂	他的	帽子	,	一个	概念	.

对他来说，这只是一时兴起——一个落脚的地方，一个想法。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

At	last	he	took	his	leave	.
在	最后的	他	采取	他的	离开	.

最后他告辞了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ] .

She	stepped	out	to	the	gate	where	he	had	left	his	pinto	.
她	步	出去	到	这	门	在哪里	他	有	左边	他的	平托	.

她走到大门前，他把那辆平托车停在那里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	You	must	come	back	and	meet	my	brother	some	day	.
“	你	必须	来	后退	和	见面	我的	兄弟	一些	天	.

“你一定要回来看看我哥哥。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [paɪz] . ”

I	am	sure	you	will	like	him	—	and	I'll	have	some	more	pies	.	”
我	是	当然	你	将要	喜欢	他	—	和	患病的	有	一些	更多的	馅饼	.	”

我相信你会喜欢他的——而且我还要再吃些馅饼。

“ [bet][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Bet	you	will	,	”	said	Billy	.
“	赌注	你	将要	,	”	说	比利	.

“我敢肯定你会的，”比利说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	I	am	going	to	come	back	.
“	我	是	去	到	来	后退	.

“我会回来的。”

[dəunt][fər'get][ðə; ði][paɪz] .

Don't	forget	the	pies	.
不	忘记	这	馅饼	.

别忘了准备馅饼。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hæt][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]

”	She	waved	her	hat	at	him	when	he	was	out	in	the	sagebrush	and
”	她	挥手	她	帽子	在	他	什么时候	他	曾是	出去	在	这	鼠尾草	和

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːm'brerоʊ] .

he	answered	with	his	sombrero	.
他	回答	和	他的	宽边帽	.

“当他在蒿草丛中时，她向他挥了挥帽子，他则用他的墨西哥帽回应了他。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [noʊl] [hiː; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊni] .

When	he	was	beyond	the	knoll	he	reined	in	his	pony	.
什么时候	他	曾是	超过	这	小丘	他	勒住	在	他的	小马	.

当他越过小山丘时，他勒住了他的小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][laɪn] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	knoll	he	could	look	down	at	the	section	line	that	ran	to	the
从	这	小丘	他	可以	看	向下	在	这	部分	线	那	跑	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

从小山丘上，他可以俯瞰向东延伸的地界线。

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [swɑːθ] [ðæt] [hæd; həd]

On	the	desert	side	it	could	be	distinguished	by	the	straight	swath	that	had
在	这	沙漠	边	它	可以	是	杰出的	经过	这	直的	条带	那	有

[bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] ;

been	cleared	of	sagebrush	;
到过	已清除	的	鼠尾草	;

从沙漠一侧看，可以通过清除掉蒿草的笔直地带来辨认；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

on	the	other	side	it	was	marked	by	the	fence	that	ran	into	the	distance	.
在	这	其他	边	它	曾是	标记	经过	这	栅栏	那	跑	进入	这	距离	.

另一边则以延伸至远方的栅栏为标志。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz]['hoʊlmənz] .

The	fence	was	Holman's	.
这	栅栏	曾是	霍尔曼的	.

那道栅栏是霍尔曼的。

['bɪli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['həulmən] .

Billy	had	business	with	Holman	.
比利	有	商业	和	霍尔曼	.

比利和霍尔曼有生意往来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ] :

He	spoke	to	his	pinto	:
他	辐	到	他的	平托	:

他跟他的平托车说话了：

“ ['pɪnhed] , ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] , “ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] .

“	Pinhead	,	”	said	Billy	Magee	,	“	we	have	lost	our	homestead	.
“	针头	,	”	说	比利	麦基	,	“	我们	有	丢失的	我们的	家园	.

“针头，”比利·麦基说，“我们失去了家园。”

[wiː; wi] [eint] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['leɪdi] .

We	ain't	clever	enough	to	deceive	a	lady	.
我们	不是	聪明的	足够的	到	欺骗	一个	女士	.

我们没那么聪明，骗不了女士。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['beɪbz] [jet] , ['iːðər] .

But	we	ain't	babes	yet	,	either	.
但	我们	不是	宝贝们	然而	,	任何一个	.

但我们也还不是小孩子呢。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][ɪz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [tɑːrˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhəulmən] .

You	**an**	**'**	**me**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**raise**	**tarnation**	**with**	**Mr**	**.**	**Holman**	**.**
你	一个	-	我	是	去	-	到	增加	该死	和	先生	.	霍尔曼	.

你和我将会和霍尔曼先生闹翻天。

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

"	**Then**	**he**	**struck**	**out**	**across**	**the**	**country**	**,**
"	然后	他	击	出去	穿过	这	国家	,

然后他横穿了整个国家，

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪrɪˌgeɪtid] [belt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpætntɪd]

straight	**down**	**the**	**section**	**line**	**toward**	**the**	**irrigated**	**belt**	**that**	**was**	**the**	**patented**
直的	向下	这	部分	线	朝向	这	灌溉	腰带	那	曾是	这	专利

[doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəulmən][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈkʌmpəni] .

domain	**of**	**the**	**Holman**	**Land**	**and**	**Water**	**Company**	**.**
领域	的	这	霍尔曼	土地	和	水	公司	.

沿着地界线径直向下，朝着霍尔曼土地和水务公司拥有专利权的灌溉带走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [griːn] .

There	**was**	**a**	**road**	**that**	**ran**	**through**	**the**	**desert**	**parallel**	**to**	**the**	**belt**	**of**	**green**	**.**
那里	曾是	一个	路	那	跑	通过	这	沙漠	平行线	到	这	腰带	的	绿色的	.

有一条路穿过沙漠，与绿化带平行。

[wen] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd][hiː; hi] [stɑːpt] .

When	**Billy**	**came**	**to**	**this**	**road**	**he**	**stopped**	**.**
什么时候	比利	来了	到	这	路	他	停止	.

比利走到这条路时停了下来。

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

A	**black**	**object**	**was**	**coming**	**toward**	**him**	**—**	**a**	**man**	**on**	**horseback**	**.**	**"**
一个	黑色的	目的	曾是	未来	朝向	他	—	一个	男人	在	马背	.	"

一个黑色的物体朝他走来——那是一个骑马的人。

- [loʊ] , ['bɪli] [məˈgiː] , " ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	**Lo**	**,**	**Billy**	**Magee**	**,**	**"**	**greeted**	**the**	**man**	**.**
-	洛	,	比利	麦基	,	"	问候	这	男人	.

"瞧，比利·麦基，"那人打招呼道。

" [wɛnd] [waɪ] - [get] [bæk] ?

"	**When'd**	**y**	**'**	**get**	**back**	**?**
"	什么时候	是	-	得到	后退	?

你什么时候回来的?

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] - [pɑːp] - - [wei] ?

How's	**the**	**boys**	**up**	**'**	**Pop**	**'**	**Mobray's**	**way**	**?**
怎么样	这	男孩们	向上	-	流行音乐	-	-	方式	?

"老爹"莫布雷那边的孩子们最近怎么样?

['gɔɪn] - [bæk] [tiː] - ['nɛstɪn] - ? "

Goin	**'**	**back**	**t**	**'**	**nestin**	**'**	**?**	**"**
戈因	-	后退	t	-	巢蛋白	-	?	"

回老巢安家?

" ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Thinkin**	**'**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	思考	-	的	它	,	"	说	比利	.

"我在考虑，"比利说。

" [mɛˈbi] .

"	**Mebbe**	**.**
"	也许	.

"或许。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Don't **know** **what** **I'll** **do** **.**
不 知道 什么 患病的 做 .

我不知道该怎么办。

[waɪ] - ['gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði] [maɪnz] ? ”
Y **'** **goin** **'** **by** **the** **mines** **?** **”**
是 - 去 - 经过 这 矿井 ? ”

你要去矿区吗?

“ [jep] .
“ **Yep** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][maɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
Expect **to** **be** **at** **the** **mine** **to** **-** **night** **.**
预计 到 是 在 这 矿 到 - 夜晚 .

今晚预计会在矿上。

[waɪ] ? ”
Why **?** **”**
为什么 ? ”

为什么? ”

“ ['nɑːθɪn] - .
“ **Nothin** **'** **.**
“ 什么也没有 - .

“没什么。”

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] .
Only **I** **want** **to** **write** **a** **note** **.**
仅有的 我 想 到 写 一个 笔记 .

只有我想写个便条。

[kæn; kən][waɪ] - [weɪt] ?
Can **y** **'** **wait** **?**
能 是 - 等待 ?

你能等吗?

[aɪ][wɑːnt][waɪ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ]['draɪvər] .
I **want** **y** **'** **to** **give** **it** **to** **the** **stage** **driver** **.**
我 想 是 - 到 给 它 到 这 阶段 司机 .

我希望你把它交给舞台司机。

[its] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [bɔːs] , [moʊbreɪ] .
It's **to** **my** **old** **boss** **,** **Mobray** **.**
它是 到 我的 老的 老板 , 莫布雷 .

是写给我以前的老板莫布雷的。

[its] ['kaɪndə]['speʃ(ə)l] ; ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . ”
It's **kinda** **special** **;** **seeing** **as** **how** **it** **has** **to** **deal** **with** **a** **funeral** **.** **”**
它是 有点 特别的 ; 看到 作为 如何 它 有 到 交易 和 一个 葬礼 . ”

这有点特别，因为它跟葬礼有关。

“ [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ? ”
“ **A** **funeral** **?** **”**
“ 一个 葬礼 ? ”

“葬礼? ”

“ [jep] .
“ **Yep** **.**
“ 是的 .

“是的。

['liːstweɪz] , ['ɔːlmoʊst][soʊ] .

Leastways	**,**	**almost**	**so**	**.**
至少	,	几乎	所以	.

至少，几乎是这样。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] .

There	**may**	**be**	**two**	**.**
那里	可能	是	二	.

可能有两个。

[aɪ]['kaɪndə][wɑːnt][tuː; tə][get] [nuːz] [tuː; tə] [pɑːp]

I	**kinda**	**want**	**to**	**get**	**news**	**to**	**Pop**
我	有点	想	到	得到	消息	到	流行音乐

我有点想把消息告诉波普。

['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][hænd] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , [ðæt]

so's	**he**	**can**	**be**	**on**	**hand**	**,**	**when**	**they**	**take**	**a**	**certain**	**cow**	**-**	**puncher**	**,**	**that**
所以也是	他	能	是	在	手	,	什么时候	他们	拿	一个	肯定	奶牛	-	冲床	,	那

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

we	**know**	**of**	**,**
我们	知道	的	,

这样，当他们抓走我们认识的某个牛仔时，他就能随时待命了。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] . ”

off	**to**	**the**	**calaboose**	**.**	**”**
离开	到	这	卡拉布斯	.	”

去监狱吧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ? ”

“	**What's**	**the**	**rumpus**	**?**	**”**
“	是什么	这	喧闹	?	”

“发生了什么事？”

“ [noʊ] ['rʌmpəs] - [tɔːl] .

“	**No**	**rumpus**	**'**	**tall**	**.**
“	不	喧闹	-	高的	.

“没有骚动。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæts] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [stʌf] [wʌt]

It's	**just**	**that**	**there's**	**some**	**in**	**this**	**country**	**that's**	**busting**	**with**	**this**	**here**	**stuff**	**what**
它是	只是	那	有	一些	在	这	国家	那就是	突袭	和	这	这里	东西	什么

[wiː; wi][kɔːl] ['ʃɪvəlri] !

we	**call**	**chivalry**	**!**
我们	称呼	骑士精神	!

只是这个国家有些人特别热衷于我们所谓的骑士精神！

[wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['menʃ(ə)n][noʊ] [neɪmz] , [nɔːr][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪnz] .

We	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**mention**	**no**	**names**	**,**	**nor**	**have**	**no**	**hard**	**feelin's**	**.**
我们	不是	去	-	到	提到	不	姓名	,	也不	有	不	难的	感觉	.

我们不会指名道姓，也不会心怀怨恨。

[waɪ] - [eɪnt] [siːn] ['həulmən] ['leɪtli] ?

Y	**'**	**ain't**	**seen**	**Holman**	**lately**	**?**
是	-	不是	已见	霍尔曼	最近	?

你最近没见到霍尔曼吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .

”	**The**	**other**	**squinted**	**one**	**eye**	**and**	**whistled**	**.**
”	这	其他	眯着眼	一	眼睛	和	吹口哨	.

另一个人眯起一只眼睛，吹了声口哨。

“ [waɪ] - [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['həulmən] , ['bɪli] ?
“ Y ' ain't goin ' t ' tangle with Holman , Billy ?
“ 是 - 不是 去 - t - 纠纷 和 霍尔曼 , 比利 ?

“你不会跟霍尔曼打起来吧，比利？”

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The cowboy nodded .
” 这 牛仔 点头 .

牛仔点了点头。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][waɪ] - ['niːdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
But y ' needn't say nothin ' to nobody .
但 是 - 不必 说 什么也没有 - 到 无人 .

但你没必要跟任何人说这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks]['kʌmɪn] - [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [strɪp][ʌv; əv]
If you see a column of smoke and sparks comin ' up from that strip of
如果 你 看 一个 柱子 的 抽烟 和 火花 即将到来 - 向上 从 那 条 的
[griːn] ['jɑːndər] ,
green yonder ,
绿色的 远处 ,

如果你看到那片绿色地带冒出一股烟柱和火花，

[juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [its] [frʌm; frəm]['həulmən][ænd; ənd] ['bɪli] [mə'giː] .
you can know that it's from Holman and Billy Magee .
你 能 知道 那 它是 从 霍尔曼 和 比利 麦基 .

你可以知道这是霍尔曼和比利·麦基的作品。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz]['gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raʊnd] - [ʌp] . ”
Him an ' me is goin ' t ' have a little round - up . ”
他 一个 - 我 是 去 - t - 有 一个 小的 圆形的 - 向上 . ”

他和我要去进行一次小型围捕。

“ ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['bɪli] .
“ Better be careful , Billy .
“ 更好的 是 小心 , 比利 .

“比利，你最好小心点。”

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .
Don't lose your head .
不 失去 你的 头 .

别慌。

[juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt]['həulmən] .
You can't hurt Holman .
你 不能 伤害 霍尔曼 .

你伤不了霍尔曼。

[ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
That crowd of Mexicans that he keeps will shoot you down like a rat .
那 人群 的 墨西哥人 那 他 保持 将要 射击 你 向下 喜欢 一个 鼠 .

他手下那群墨西哥人会像射杀老鼠一样射杀你。

[wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ?
What's the fuss ?
是什么 这 大惊小怪 ?

有什么大惊小怪的?

[ɪf] [its] [soʊ][dɔːg] - [gɔːn] ['glɔːriəs] [let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

If	it's	so	dog	-	gone	glorious	let	me	in	on	it	.
如果	它是	所以	狗	-	已消失	辉煌	让	我	在	在	它	.

如果真有那么好，也让我参与进来吧。

" ['bɪli] [grɪnd] .

"	Billy	grinned	.
"	比利	咧嘴一笑	.

比利咧嘴一笑。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['kaɪndə]['speʃ(ə)l] .

"	I'd	like	to	be	accommodating	but	this	is	kinda	special	.
"	ID	喜欢	到	是	适应性强	但	这	是	有点	特别的	.

"我很想尽力满足您的需求，但这事有点特殊。"

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	want	it	all	for	myself	.
我	想	它	全部	为了	我	.

我想把这一切都据为己有。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

I'll	take	care	of	the	Mexicans	.
患病的	拿	关心	的	这	墨西哥人	.

我会对付那些墨西哥人。

[wɪl] [juː; jʊ][meɪl] [ðɪs] [noʊt] ? "

Will	you	mail	this	note	?	"
将要	你	邮件	这	笔记	?	"

你会把这张纸条寄出去吗?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] .

"	Make	it	a	book	.
"	制作	它	一个	书	.

"把它写成一本书。"

[its] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] . "

It's	your	funeral	.	"
它是	你的	葬礼	.	"

这是你的葬礼。

" [ðæts] [wʌt] ['həulmən] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] [mə'giː] .

"	That's	what	Holman	said	,	"	returned	Billy	Magee	.
"	那就是	什么	霍尔曼	说	,	"	返回	比利	麦基	.

"霍尔曼就是这么说的，"比利·麦基回答道。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	it's	the	truth	.
"	和	它是	这	真相	.

"这是事实。"

[ðeɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

They's	goin	'	to	be	something	happen	.
他们是	去	-	到	是	某物	发生	.

肯定会发生什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] .

"	It	took	him	a	long	time	to	write	that	letter	.
"	它	采取	他	一个	长的	时间	到	写	那	信	.

"他花了很长时间才写完那封信。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

When	he	was	through	he	took	an	envelope	from	his	pocket	.
什么时候	他	曾是	通过	他	采取	一个	信封	从	他的	口袋	.

完事后，他从口袋里掏出一个信封。

“ [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] .

“	Just	happened	to	have	the	makin's	of	a	note	.
”	只是	发生	到	有	这	迈金的	的	一个	笔记	.

“碰巧手边有张纸条。”

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

Here	she	is	.
这里	她	是	.

她来了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [steɪdʒ] ? ”

Can	you	catch	that	stage	?	”
能	你	抓住	那	阶段	?	”

你能赶上那个舞台吗?

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

“	What's	the	game	?
”	是什么	这	游戏	?

“这是什么游戏?”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][dʌg] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [daʊn]

”	But	the	cowboy	had	dug	his	spurs	into	the	pony	and	was	off	down
”	但	这	牛仔	有	挖	他的	马刺	进入	这	小马	和	曾是	离开	向下

[ðə; ði] [streɪt] ['sekʃ(ə)n][laɪn] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]

the	straight	section	line	that	led	through	the	domain	of	the	Holman	Land	and
这	直的	部分	线	那	引领	通过	这	领域	的	这	霍尔曼	土地	和

['wɔ:tər] ['kʌmpəni] .

Water	Company	.
水	公司	.

“但是牛仔已经用马刺扎紧了小马，沿着穿过霍尔曼土地和水务公司领地的笔直的路线飞奔而去。

['bɪli] [mə'gi:] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .

Billy	Magee	had	a	reason	.
比利	麦基	有	一个	原因	.

比利·麦基有他的理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mædər] [hi:; hi][gɑ:t] .

He	was	mad	clear	through	and	the	more	he	thought	the	madder	he	got	.
他	曾是	疯狂的	清除	通过	和	这	更多的	他	想法	这	茜草	他	得到	.

他彻底疯了，而且越想越生气。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [fens] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dezərt]

At	last	he	came	to	the	line	fence	that	marked	the	border	between	the	desert
在	最后的	他	来了	到	这	线	栅栏	那	标记	这	边界	之间	这	沙漠

[ænd; ənd][ðə; ði][æl'fælfə] .

and	the	alfalfa	.
和	这	紫花苜蓿	.

最后，他来到了沙漠和苜蓿地分界线的栅栏前。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [geɪt] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

A	broad	gate	barred	his	way	.
一个	广阔	门	禁止	他的	方式	.

一道宽阔的大门挡住了他的去路。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] :

On	the	top	board	were	the	words	:
在	这	顶部	木板	是	这	字	:

顶板上写着:

[noʊ] ['trespæsɪŋ] .

NO	TRESPASSING	.
不	擅闯私人领地	.

禁止擅入。

['bɪli] [riːd] [ðə; ði][saɪn] ;
Billy **read** **the** **sign** **;**
比利 读 这 符号 ;

比利读了读告示;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
it **was** **a** **bit** **different** **from** **the** **one** **that** **the** **girl** **had** **pinned** **on** **the**
它 曾是 一个 少量 不同的 从 这 一 那 这 女孩 有 已置顶 在 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

这和女孩贴在门上的那张有点不一样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] , ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪntoʊ] ;
He **swung** **the** **gate** **,** **cowboy** **fashion** **without** **alighting** **from** **his** **pinto** **;**
他 摇摆 这 门 , 牛仔 时尚 没有 下车 从 他的 平托 ;

他像牛仔一样，没下车就甩开了大门;

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ɪn'veɪdɪd] ['terətɔːri] .
in **another** **minute** **he** **was** **upon** **invaded** **territory** **.**
在 其他 分钟 他 曾是 之上 入侵 领土 .

又过了一分钟，他就踏上了被入侵的领土。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] ['bɪli] [mə'giː] .
It **did** **not** **bother** **Billy** **Magee** **.**
它 做过 不是 打扰 比利 麦基 .

这并没有困扰比利·麦基。

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
He **rode** **straight** **on** **for** **a** **mile** **and** **a** **half** **—** **then** **he** **stopped** **.**
他 骑 直的 在 为了 一个 英里 和 一个 一半 — 然后 他 停止 .

他径直骑行了一英里半，然后停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æl'fælfə] [fiːld] ;
He **was** **in** **the** **center** **of** **a** **great** **alfalfa** **field** **;**
他 曾是 在 这 中心 的 一个 伟大的 紫花苜蓿 场地 ;

他当时身处一大片苜蓿田的中央;

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [stæk] [ʌv; əv]
to **the** **left** **of** **him** **was** **a** **small** **building** **and** **an** **immense** **stack** **of**
到 这 左边 的 他 曾是 一个 小的 建筑 和 一个 巨大 堆 的
[æl'fælfə] ;
alfalfa **;**
紫花苜蓿 ;

在他左边是一栋小房子和一大堆苜蓿;

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː]
from **one** **side** **of** **the** **building** **a** **steady** **stream** **of** **water** **was** **flowing** **into**
从 一 边 的 这 建筑 一个 稳定的 溪流 的 水 曾是 流动 进入
[ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
a **ditch** **that** **bore** **it** **out** **to** **the** **fields** **.**
一个 沟 那 钻孔 它 出去 到 这 字段 .

从建筑物的一侧，一股稳定的水流流入一条沟渠，最终汇入田野。

[sʌm; səm][men] — ['mɛksɪkənz] — [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [stæk] .
Some **men** **—** **Mexicans** **—** **were** **at** **the** **stack** **.**
一些 男人 — 墨西哥人 — 是 在 这 堆 .

有些男人——墨西哥人——在堆垛旁。

['sevrəl] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['loʊdz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .
Several **teams** **with** **full** **loads** **were** **waiting** **their** **turn** **.**
一些 团队 和 满的 负载 是 等待 他们的 转动 .

好几支满载的队伍都在等待轮到自己。

[wʌn]['wægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

One	wagon	was	being	unloaded	.
一	车皮	曾是	存在	卸载	.

一辆货车正在卸货。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ʌp][ə; eɪ][læst][fɔːrk][ʌv; əv][heɪ][wʌz; wəz][məud][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stæk] .

Just	as	he	rode	up	a	last	fork	of	hay	was	mowed	up	toward	the	stack	.
只是	作为	他	骑	向上	一个	最后的	叉	的	干草	曾是	割草	向上	朝向	这	堆	.

就在他骑马上来的时候，最后一叉干草被割向了草垛。

['bɪli] ['estɪmeɪtɪd][ðə; ðɪ][paɪl][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

Billy	estimated	the	pile	as	close	to	two	hundred	tons	.
比利	估计的	这	桩	作为	关闭	到	二	百	吨	.

比利估计这堆东西差不多有两百吨重。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɔːs] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	man	,	evidently	a	boss	,	was	coming	toward	him	.
一个	男人	,	显然	一个	老板	,	曾是	未来	朝向	他	.

一个男人，显然是他的老板，正朝他走来。

['bɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

Billy	reached	for	his	gun	.
比利	达到	为了	他的	枪	.

比利伸手去摸枪。

“ [heɪ] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Hey	!	”	said	the	man	.
“	嘿	！	”	说	这	男人	.

“嘿！”那人说道。

“ [heɪ] ， [jɔːr'self] ， ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] .

“	Hey	,	yourself	,	”	said	Billy	Magee	.
“	嘿	,	你自己	,	”	说	比利	麦基	.

“嘿，你，”比利·麦基说道。

[ðə; ðɪ][mæn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][gʌn] .

The	man	stopped	before	the	gun	.
这	男人	停止	前	这	枪	.

男人在枪口前停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['feloʊ] ， ['hevi] ，

He	was	a	tall	fellow	,	heavy	,
他	曾是	一个	高的	同伴	,	重的	,

他个子很高，体格健壮，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spænɪʃ] —

and	though	he	was	of	a	dark	complexion	he	was	not	Spanish	—
和	尽管	他	曾是	的	一个	黑暗的	肤色	他	曾是	不是	西班牙语	—

['ræðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['aɪrɪʃ] .

rather	was	he	Irish	.
相当	曾是	他	爱尔兰	.

虽然他肤色黝黑，但他并不是西班牙人，而是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

And	he	was	no	coward	.
和	他	曾是	不	懦夫	.

他绝不是个懦夫。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ? ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][gʌn] .

“	What's	the	idea	?	”	indicating	the	gun	.
“	是什么	这	主意	?	”	表明	这	枪	.

“你的想法是什么？”他指着枪问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [ɔːf] ?
“ Will it go off ?
“ 将要 它 去 离开 ?

它会爆炸吗?

['wɑːtʃə] [wɑːnt] ?
What'cha want ?
你什么? 想 ?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊd] [ʌp] .
” The cowboy rode up .
” 这 牛仔 骑 向上 .

牛仔骑马来了。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ['swiːni] .
“ Just this , Sweeny .
“ 只是 这 , 斯威尼 .

“就这些，斯威尼。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt] .
I want you to git .
我 想 你 到 git .

我希望你使用 Git。

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

['sævi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
Savvy the English ?
精明 这 英语 ?

懂英语吗?

[siː] [ðæt] [dɪtʃ] ['oʊvər]['jɑːndər] ?
See that ditch over yonder ?
看 那 沟 超过 远处 ?

看到那边的沟渠了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西方的起点(Where the West begins)
第2/2页

[teɪk] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Take your bunch of Mexicans on the other side .
拿 你的 束 的 墨西哥人 在 这 其他 边 .

带上你们那群墨西哥人到另一边去。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And keep them there .
和 保持 他们 那里 .

让他们待在那里。

[its] ['helθi] . ”
It's healthy . ”
它是 健康 . ”

它很健康。

“ [həmf] ! ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Humph ! ” sneered the other .
“ 哼 ! ” 冷笑 这 其他 .

“哼！”另一个人冷笑道。

“ [sə'poʊzɪn] - [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?
“ Supposin ' I refuse ?
“ 假设 - 我 拒绝 ?

“如果我拒绝呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɪli] [mə'giː] [ænd; ənd]
” But the man said no more ; he looked into the eyes of Billy Magee and
” 但 这 男人 说 不 更多的 ; 他 看起来 进入 这 眼睛 的 比利 麦基 和
[bækt] [ə'weɪ] .
backed away .
支持的 离开 .

“但那人没有再说一句话；他看了比利·麦基一眼，然后退后一步。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['bɪli] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ? ”
“ What's the idea , Billy ; have you gone mad ? ”
“ 是什么 这 主意 , 比利 ; 有 你 已消失 疯狂的 ? ”

“比利，你到底想干什么？你疯了吗？”

“ ['kaɪndə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
“ Kinda , ” said the cowboy .
“ 有点 , ” 说 这 牛仔 .

“算是吧，”牛仔说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [get] ['mædər] .
“ And I'm goin ' t ' get madder .
“ 和 我是 去 - t - 得到 茜草 .

“我会越来越生气。”

[ðɪs] [ɪz][dɔːg] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['bɪtn] — [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .
This is dog days and I've been bitten — by a dog .
这 是 狗 天 和 我已经 到过 被咬 — 经过 一个 狗 .

现在是酷暑天，而我被咬了——被狗咬了。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʌntʃ] ['muːvɪŋ] .
I'll help you get that bunch moving .
患病的 帮助 你 得到 那 束 移动 .

我会帮你把那群人弄动起来。

" [ðə; ði] [gʌn] [bɑːrkt] .
" The gun barked .
" 这 枪 吠叫 .

枪声响起。

[ə; eɪ] [fɔːrk] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [freʃ] [loʊd] .
A fork of hay was rising up from a fresh load .
一个 叉 的 干草 曾是 上升 向上 从 一个 新鲜的 加载 .

一叉干草从新装的干草堆中升起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊp] .
The bullet cut the spring rope .
这 子弹 切 这 春天 绳索 .

子弹割断了弹簧绳。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ælfælfə] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .
The mass of alfalfa dropped back to the wagon .
这 大量的 的 紫花苜蓿 掉落 后退 到 这 车皮 .

一大堆苜蓿落回了马车上。

[ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['fɑːloʊd] .
A splatter of Spanish followed .
一个 飞溅 的 西班牙语 随后 .

随后又夹杂了一些西班牙语。

['bɪli] [mə'giː] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæk] .
Billy Magee rode up to the stack .
比利 麦基 骑 向上 到 这 堆 .

比利·麦基骑马来到了堆垛旁。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

"来。

[və'muːs] !
Vamoose !
逃跑 !

快走！

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['swiːni] !
Take ' em out of here , Sweeny !
拿 - 呃 出去 的 这里 , 斯威尼 !

把他们带出去，斯威尼！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] — [ðen] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" For a minute there was silence — then consternation .
" 为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 — 然后 惊愕 .

"先是沉默了一分钟，然后是惊愕。"

[ðə; ði] [men] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tʃeɪnz] .
The men stumbled out of the stack and began unhooking the butt chains .
这 男人 跟跄 出去 的 这 堆 和 开始 解开 这 屁股 链条 .

男人们跌跌撞撞地从人堆里爬出来，开始解开屁股上的链条。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['bɪli] [mə'giː] .
They all knew Billy Magee .
他们 全部 知道 比利 麦基 .

他们都认识比利·麦基。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	the	best	-	natured	man	in	the	country	.
他	曾是	这	最好的	-	自然	男人	在	这	国家	.

他是全国心地最善良的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Everybody	knew	him	.
大家	知道	他	.

人人都认识他。

['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

Billy	had	gone	crazy	.
比利	有	已消失	疯狂的	.

比利疯了。

['oʊnli][wʌn][mæn] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

Only	one	man	stopped	to	remonstrate	.
仅有的	一	男人	停止	到	抗议	.

只有一人停下来表示反对。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	,	”	he	said	.
“	等待	,	”	他	说	.

“等等，”他说。

“ [juː; jʊ] , ['bɪli] .

“	You	,	Billy	.
“	你	,	比利	.

“你，比利。”

[juː; jʊ][goʊ][ðə; ði]['loʊkoʊ] .

You	go	the	loco	.
你	去	这	疯子	.

你疯了。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	pointed	to	his	head	.
”	他	尖	到	他的	头	.

他指了指自己的头。

“ [mɛ'bi] ['betər] [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][drɪŋk] .

“	Mebbe	better	for	to	have	drink	.
“	也许	更好的	为了	到	有	喝	.

“或许喝点酒更好。”

[mɛ'bi] [soʊ] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [kɑːli'ɛnti] ! ”

Mebbe	so	”	—	he	looked	up	at	the	sun	and	wiped	his	head	—	“	caliente	!	”
也许	所以	”	—	他	看起来	向上	在	这	太阳	和	擦拭	他的	头	—	“	卡连特	!	”

“也许吧，”他抬头看了看太阳，擦了擦头，“太热了！”

“ [juː; jʊ][bet][aɪm][hɑːt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] .

“	You	bet	I'm	hot	,	”	snapped	the	cowboy	;	“	but	it's	not	the	sun	.
“	你	赌注	我是	热的	,	”	啪啪	这	牛仔	;	“	但	它是	不是	这	太阳	.

“你肯定我热，”牛仔厉声说道；“但那不是太阳热的。”

[juː; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʌt] [tʃeɪnz] .

You	get	down	and	help	with	those	butt	chains	.
你	得到	向下	和	帮助	和	那些	屁股	链条	.

你趴下来帮忙把那些屁股链子扣上。

[hɪr] [juː; jʊ] — —

Here	you	—	—
这里	你	—	—

你在这里——

" [ðə; ði] [gʌn] [bɑːrkt] [əˈgen] .
" The gun barked again .
" 这 枪 吠叫 再次 .

枪声再次响起。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmeksɪkən] [roʊld] [ˈhedˈfɜːrst] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
The frightened Mexican rolled headfirst off the load to the shelter behind the
这 害怕 墨西哥 滚动 头朝下 离开 这 加载 到 这 庇护所 在后面 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

受惊的墨西哥人头朝下从货物上滚落到马匹后面的棚子里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [ˈmɑːtʃt] [əˈhed] ; [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
The whole outfit marched ahead ; behind came the foreman , and back of him
这 所有的 全套服装 行军 前方 ; 在后面 来了 这 领班 , 和 后退 的 他
[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .

整个队伍向前行进；工头跟在后面，工头后面是比利。

[ðə; ði] [ælˈfælfə] [wʌz; wəz] [weɪst] - [haɪ] .
The alfalfa was waist - high .
这 紫花苜蓿 曾是 腰部 - 高的 .

苜蓿长到齐腰高。

“ [faɪn] [lɑːt] [ʌv; əv] [græs] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ Fine lot of grass , ” commented the cowboy .
“ 美好的 很多 的 草 , ” 评论 这 牛仔 .

“这片草地真不错，”牛仔评论道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ˈnoʊɪŋ] [ˈbɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [krɔːst]
The other had recovered his courage ; knowing Billy he had not crossed
这 其他 有 恢复 他的 勇气 ; 会心 比利 他 有 不是 交叉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

另一个人重拾了勇气；他了解比利，所以没有得罪他。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [dɪˈskreʃ(ə)n] — [ˈɔːlsoʊ] [ˈseɪfti] .
There is wisdom in discretion — also safety .
那里 是 智慧 在 审慎 — 还 安全 .

谨慎是智慧所在，安全亦是如此。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?
“ What's the idea ?
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

[ˈwɑːtʃə] [ˈpʊlɪn] - [ɔːf] ?
What'cha pullin ' off ?
你什么? 拉林 - 离开 ?

你在搞什么鬼?

[waɪ] - [kɑːnt] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkaɪndə] [stʌf] — [nɑːt] [ˈnaʊədeɪz] .
Y ' can't get by with this kinda stuff — not nowadays .
是 - 不能 得到 经过 和 这 有点 东西 — 不是 如今 .

现在这种事可不行了。

[weɪt] [tɪl] [ˈhəulmən] [ˈhiːrz] ; [ˈhiːl] [kʌm] [ˈhaʊlɪŋ] . ”
Wait till Holman hears ; he'll come howling . ”
等待 直到 霍尔曼 听到 ; 地狱 来 嚎叫 . ”

等霍尔曼听到这话，他肯定会嚎啕大哭过来。

“ [wiː; wi] [eint] ['ɑːrgjuːɪn] - , ” [sed] ['bɪli] .
“ We ain't arguin ' , ” said Billy .
“ 我们 不是 arguin - , ” 说 比利 .

“我们没在争吵，”比利说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .
“ I told you I am mad .
“ 我 讲述 你 我 是 疯狂的 .

“我告诉过你，我疯了。”

[eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [hel]
Ain't nothin ' in hell
不是 什么也没有 - 在 地狱

地狱里什么都没有

['eni] ['mædər] .
any madder .
任何 茜草 .

更疯狂。

[juː; jʊ][goʊ][get]['həulmən] .
You go get Holman .
你 去 得到 霍尔曼 .

你去把霍尔曼叫来。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] — [rɔː] .
When he comes I'm going to eat him — raw .
什么时候 他 来 我是 去 到 吃 他 — 生的 .

他来了之后，我要把他生吞活剥。

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The foreman scratched his head .
” 这 领班 刮痕 他的 头 .

工头挠了挠头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] .
“ All right , Billy .
“ 全部 正确的 , 比利 .

“好的，比利。”

[aɪl] [send][ðə; ði][oʊld] [bɔːs] ['æftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ˌgærən'tiː] [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði]
I'll send the old boss after you , but I ain't guarantee who's goin ' to do the
患病的 发送 这 老的 老板 后 你 , 但 我 不是 保证 谁是 去 - 到 做 这
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

我会派老老板来对付你，但我不能保证谁来吃掉你。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][hændz][ɔːf] .
I'll keep my hands off .
患病的 保持 我的 双手 离开 .

我不会碰她。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .
Look out for the Mexicans .
看 出去 为了 这 墨西哥人 .

小心墨西哥人。

” ['bɪli] [mə'giː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” Billy Magee did not answer .
” 比利 麦基 做过 不是 回答 .

比利·麦基没有回答。

[wen] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][æl'fælfə][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd]

When	the	Mexicans	had	disappeared	across	the	alfalfa	he	turned	back	toward
什么时候	这	墨西哥人	有	消失	穿过	这	紫花苜蓿	他	转向	后退	朝向

[ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

the	pump	house	.
这	泵	房子	.

当墨西哥人消失在苜蓿地里时，他转身朝水泵房走去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] — ['fʊli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

For	some	moments	he	stood	by	the	flow	of	water	—	fully	a	thousand
为了	一些	时刻	他	站立	经过	这	流动	的	水	—	完全	一个	千

['gælənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

gallons	a	minute	.
加仑	一个	分钟	.

他站在水流旁，看着水流——每分钟足足有一千加仑的水量——站了一会儿。

[hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] — ['verid] [ænd; ənd] [jet] [kən'sentə] — [dɪ'zɜːrts] , ['wɔːtər] ,

He	did	some	thinking	—	varied	and	yet	concentered	—	deserts	,	water	,
他	做过	一些	思维	—	多种多样	和	然而	集中	—	沙漠	,	水	,

['hoʊmstedər] , ['gɜːlz] , [driːmz] , [triːz] , ['hoʊmz] — [lʌv] .

homesteaders	,	girls	,	dreams	,	trees	,	homes	—	love	.
自耕农	,	女孩们	,	梦境	,	树木	,	房屋	—	爱	.

他进行了一些思考——内容丰富多样，但又十分集中——沙漠、水、拓荒者、女孩、梦想、树木、家园——爱情。

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['bɪli] [mə'giː] .

A	vague	feeling	had	entered	the	breast	of	Billy	Magee	.
一个	模糊的	感觉	有	进入	这	胸部	的	比利	麦基	.

比利·麦基心中涌起一股莫名的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

He	had	a	notion	that	life	might	be	worth	the	living	.
他	有	一个	概念	那	生活	可能	是	值得	这	活的	.

他隐约觉得，生命或许值得珍惜。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ;

He	stepped	into	the	shed	;
他	步	进入	这	棚	;

他走进了棚子；

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ruːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	hum	of	the	motor	runed	in	his	ears	and	called	up	a	tune	that	was
这	哼	的	这	发动机	符文	在	他的	耳朵	和	称为	向上	一个	调	那	曾是

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lying	at	the	bottom	of	his	heart	.
说谎	在	这	底部	的	他的	心	.

马达的嗡嗡声传入他的耳中，唤起了他内心深处一直渴望的旋律。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] , [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn]

From	his	pocket	he	drew	the	notebook	,	tore	out	a	leaf	and	wrote	upon
从	他的	口袋	他	画	这	笔记本	,	撕裂	出去	一个	叶子	和	写道	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从口袋里掏出笔记本，撕下一张纸，在上面写了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Then	he	tacked	it	on	the	wall	.
然后	他	已钉住	它	在	这	墙	.

然后他把它钉在了墙上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] : [ðə; ði]['pɪntoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	he	was	through	he	looked	up	:	the	pinto	was	beside	the	door	.
什么时候	他	曾是	通过	他	看起来	向上	:	这	平托	曾是	旁	这	门	.

他做完后抬起头：那辆平托马就停在门边。

“ [wel] , ['pɪnhed] , ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] , “ [ʃiːz] [dʌn] .

“	Well	,	Pinhead	,	”	said	Billy	Magee	,	“	she's	done	.
“	出色地	,	针头	,	”	说	比利	麦基	,	“	她是	完毕	.

“好了，针头，”比利·麦基说，“她完蛋了。”

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən][hoʊld][aʊt][æn; ən] - [kiːp] ['aʊər; ɑːr][skɪnz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

If	you	an	'	me	can	hold	out	an	'	keep	our	skins	from	being
如果	你	一个	-	我	能	抓住	出去	一个	-	保持	我们的	皮肤	从	存在

['pɜːrfəˌretɪd] [ðeɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]['poʊətri] .

perforated	they's	goin	'	to	be	some	truth	in	poetry	.
穿孔的	他们是	去	-	到	是	一些	真相	在	诗	.

如果我们能坚持下去，不让皮肤被刺穿，那么诗歌中就会蕴含一些真理。

” [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] ['swiːni] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

”	The	Mexicans	and	Sweeny	did	not	come	back	.
”	这	墨西哥人	和	斯威尼	做过	不是	来	后退	.

“墨西哥人和斯威尼都没能回来。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'giːz] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['flʌrɪʃɪz] [ə; eɪ] [gʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [siːsiz] [tuː; tə]

When	a	man	of	Magee's	social	standing	flourishes	a	gun	lingering	ceases	to
什么时候	一个	男人	的	麦基的	社会的	常设	繁花	一个	枪	挥之不去的	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['pæstaɪm] .

be	a	healthy	pastime	.
是	一个	健康	消遣	.

对于像麦基这样社会地位显赫的人来说，沉迷于枪支不再是一种健康的消遣方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][dɪm][fɔːrmz] , [mɪr] ['dɑːts] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

He	could	see	their	dim	forms	,	mere	dots	,	disappearing	toward	the	ranch	house	.
他	可以	看	他们的	暗淡	表格	,	仅仅	点	,	消失	朝向	这	牧场	房子	.

他能看到他们模糊的身影，只是几个小点，朝着农舍的方向消失。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [soʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] ,

The	sun	was	going	down	,	so	he	led	his	pony	to	the	stack	,
这	太阳	曾是	去	向下	,	所以	他	引领	他的	小马	到	这	堆	,

太阳快落山了，于是他牵着小马走向柴堆。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [koʊv] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv][æl'fælfə][ænd; ənd] ['steɪbld] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [baɪ]

picked	out	a	cove	between	two	piles	of	alfalfa	and	stabled	him	securely	by
挑选	出去	一个	海湾	之间	二	堆	的	紫花苜蓿	和	稳定	他	安全地	经过

[pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

pitching	a	mass	of	hay	about	the	opening	.
投球	一个	大量的	的	干草	关于	这	开幕	.

他们在两堆苜蓿之间选了一个小凹处，并在开口处堆起一大堆干草，把他牢牢地圈了起来。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

Then	he	climbed	the	stack	and	waited	for	the	moon	.
然后	他	攀登	这	堆	和	等待	为了	这	月亮	.

然后他爬上土堆，等待月亮升起。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ;

For	Billy	was	not	quite	as	mad	as	he	seemed	;
为了	比利	曾是	不是	相当	作为	疯狂的	作为	他	似乎	;

因为比利其实并不像他看起来那么疯狂；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	a	plan	and	a	deliberate	way	of	going	at	it	.
他	有	一个	计划	和	一个	商榷	方式	的	去	在	它	.

他有计划，并且采取了深思熟虑的行动方式。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['həulmən] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]

He	knew	that	Holman	would	not	tolerate	his	presence	on	the	ranch
他	知道	那	霍尔曼	会	不是	容忍	他的	在场	在	这	牧场

他知道霍尔曼绝不会容忍他待在农场里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl]

but	he	knew	also	that	before	the	big	man	came	he	would	have	to	deal
但	他	知道	还	那	前	这	大的	男人	来了	他	会	有	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

with	the	Mexicans	.
和	这	墨西哥人	.

但他也知道，在那个大人物到来之前，他必须先对付墨西哥人。

['həulmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

Holman	had	already	offered	him	one	thousand	dollars	;
霍尔曼	有	已经	提供	他	一	千	美元	;

霍尔曼已经给他提供了一千美元;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [æn; ən]['iːkwəl][sʌm; səm]

therefore	it	was	almost	a	certainty	that	he	would	pay	an	equal	sum
所以	它	曾是	几乎	一个	肯定	那	他	会	支付	一个	平等的	和

[tuː; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	the	Mexicans	if	they	would	relieve	him	of	the	trouble	of	dealing	with
到	这	墨西哥人	如果	他们	会	缓解	他	的	这	麻烦	的	处理	和

['bɪli] [mə'giː] .

Billy	Magee	.
比利	麦基	.

因此，几乎可以肯定的是，如果墨西哥人能让他摆脱与比利·麦基打交道的麻烦，他就会向墨西哥人支付同等数额的款项。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [hændz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ;

The	cowboy	had	driven	the	owner's	hands	off	with	a	gun	;
这	牛仔	有	驱动	这	所有者的	双手	离开	和	一个	枪	;

牛仔用枪打断了主人的双手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [prə'tekts] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] — ['oʊnli] ,

and	the	law	of	the	land	protects	the	rights	of	property	—	only	,
和	这	法律	的	这	土地	保护	这	权利	的	财产	—	仅有的	,

而国家法律只保护财产权。

['bɪli] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] !

Billy	knew	too	much	about	the	law	!
比利	知道	也	很多	关于	这	法律	!

比利对法律了解得太多了!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

Instead	of	fearing	the	Mexicans	he	hoped	that	they	would	come	.
反而	的	害怕	这	墨西哥人	他	希望	那	他们	会	来	.

他非但不害怕墨西哥人，反而希望他们来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['həulmən] .

It	would	be	a	pleasant	preliminary	to	his	meeting	with	Holman	.
它	会	是	一个	令人愉快的	初步的	到	他的	会议	和	霍尔曼	.

这将是他与霍尔曼会面之前的一个愉快铺垫。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][mæn]

In	fact	it	would	do	away	with	the	necessity	of	a	fight	with	the	big	man
在	事实	它	会	做	离开	和	这	必要性	的	一个	斗争	和	这	大的	男人

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	help	him	immensely	in	his	revenge	.
和	帮助	他	非常	在	他的	复仇	.

事实上，这样做可以避免与那个大人物发生冲突，并极大地帮助他复仇。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] .

Nevertheless	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**sleep**	**.**
尽管如此	他	有	一个	机会	到	睡觉	.

不过他还是有机会睡了一觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['meksɪkən]['vælər] [keɪm]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**wee**	**hours**	**that**	**his**	**estimation**	**of**	**Mexican**	**valor**	**came**
它	曾是	不是	直到	这	哇	小时	那	他的	估算	的	墨西哥	勇气	来了

[tuː; tə][ɪts] [pruːf] .

to	**its**	**proof**	**.**
到	它是	证明	.

直到凌晨时分，他对墨西哥人英勇的评价才得到验证。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['pɪntoʊz] ['nɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	**before**	**daylight**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**pinto's**	**nickering**	**and**	**the**
只是	前	日光	他	曾是	觉醒	经过	这	平托的	窃笑	和	这

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

simultaneous	**report**	**of**	**a**	**gun**	**.**
同时	报告	的	一个	枪	.

天亮之前，他被平托马的嘶鸣声和同时响起的枪声惊醒。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wəːmiŋ] [tɔːrd]

In	**an**	**instant**	**he**	**had**	**ducked**	**into**	**the**	**hay**	**and**	**was**	**worming**	**toward**
在	一个	立即的	他	有	躲闪	进入	这	干草	和	曾是	驱虫	朝向

[ðə; ði] [edʒ] .

the	**edge**	**.**
这	边缘	.

他瞬间钻进了干草堆里，像虫子一样向边缘爬去。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] .

“	**Ah**	**,**	**ha**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**Magee**	**.**
“	啊	,	哈	!	”	说	比利	麦基	.

“啊哈！”比利·麦基说道。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fʌn] !

“	**Now**	**we**	**have**	**the**	**fun**	**!**
“	现在	我们	有	这	乐趣	!

“现在我们终于可以享受乐趣了！”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [bʌt; bət]

”	**With**	**his**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**crawled**	**to**	**a**	**point**	**of**	**lookout**	**but**
”	和	他的	左轮手枪	在	他的	手	他	爬行	到	一个	观点	的	瞭望台	但

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

at	**first**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
在	第一的	他	可以	看	没有什么	.

“他手里拿着左轮手枪，爬到瞭望点，但起初他什么也看不见。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

There	**was**	**no**	**more**	**shooting**	**.**
那里	曾是	不	更多的	射击	.

枪声停止了。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][æl'fælfə] ;

Below	**him**	**stretched**	**the**	**sea**	**of**	**alfalfa**	**;**
以下	他	拉伸	这	海	的	紫花苜蓿	;

他脚下是一片苜蓿海；

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [hi:; hi] [skænd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]

as	the	sun	tipped	the	mountains	to	the	eastward	he	scanned	every	bit	of
作为	这	太阳	倾斜	这	山脉	到	这	向东	他	扫描	每一个	少量	的

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] — [ə; eɪ] [hed] ['lɪftɪd] ,

it	and	at	last	he	found	what	he	was	after	—	a	head	lifted	,
它	和	在	最后的	他	成立	什么	他	曾是	后	—	一个	头	抬起	,

当太阳将群山向东倾斜时，他扫视着每一寸山峦，最终找到了他要找的东西——一个抬起的脑袋。

[ə; eɪ][hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

一只手。

['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] — [ðæt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk] .

Billy	did	not	wish	to	kill	—	that	hand	was	a	good	mark	.
比利	做过	不是	希望	到	杀	一	那	手	曾是	一个	好的	标记	.

比利并不想杀人——那只手是个很好的目标。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [nu:] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][kʌt][baɪ] ['spænɪʃ] [ɪksp'li:tɪvz] .

The	next	instant	the	new	daylight	was	cut	by	Spanish	expletives	.
这	下一个	立即的	这	新的	日光	曾是	切	经过	西班牙语	脏话	.

下一刻，新的曙光被西班牙语的咒骂声打断了。

[ðə; ði]['meksɪkən] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:rli] [fled] [aʊt][ʌv; əv]

The	Mexican	leaped	to	his	feet	with	a	yell	and	without	parley	fled	out	of
这	墨西哥	跳跃	到	他的	脚	和	一个	叫喊	和	没有	谈判	逃亡	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

墨西哥人大叫一声跳了起来，没有还手，就逃出了攻击范围。

['bɪli] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Billy	watched	for	the	others	.
比利	观看	为了	这	其他的	.

比利留意着其他人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [dʌz] [nɑ:t] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

A	Mexican	does	not	fight	at	a	disadvantage	.
一个	墨西哥	做	不是	斗争	在	一个	劣势	.

墨西哥人作战并不处于劣势。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gli:] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:rmz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər]

He	watched	with	considerable	glee	the	wriggling	,	frightened	forms	working	their
他	观看	和	大量	高兴	这	扭动	,	害怕	表格	在职的	他们的

[wei] [aʊt][ʌv; əv] ['gʌnʃɑ:t] .

way	out	of	gunshot	.
方式	出去	的	枪声	.

他兴高采烈地看着那些扭动着身子、惊恐万状的身影从枪林弹雨中逃出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

When	they	were	out	of	danger	they	stood	up	on	their	feet	and	disappeared
什么时候	他们	是	出去	的	危险	他们	站立	向上	在	他们的	脚	和	消失

[tɔ:rd] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] .

toward	the	ranch	house	.
朝向	这	牧场	房子	.

脱离危险后，他们站起身来，朝着牧场小屋的方向消失了。

['bɪli] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
Billy straightened and took a good look .
比利 拉直 和 采取 一个 好的 看 .

比利直起身子，仔细看了看。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] .
If his simple plan was working it ought to be coming to fruition .
如果 他的 简单的 计划 曾是 在职的 它 应该 到 是 未来 到 果实 .

如果他这个简单的计划奏效，那么它应该已经实现了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][dɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Sure enough he made out a dot approaching in the distance ,
当然 足够的 他 制成 出去 一个 点 接近 在 这 距离 ,

果然，他看到远处有个小点正在靠近。

[ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] [dɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
a fast - moving dot that could be nothing other than a machine .
一个 快速地 - 移动 点 那 可以 是 没有什么 其他 比 一个 机器 .

一个快速移动的小点，除了机器还能是什么呢?

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn]
The car came straight to the gate that Billy had entered the previous afternoon
这 车 来了 直的 到 这 门 那 比利 有 进入 这 以前的 下午
[ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .
and drew up at the pump house .
和 画 向上 在 这 泵 房子 .

汽车径直开到比利前一天下午进入的大门前，停在了水泵房。

['bɪli] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] .
Billy climbed down from the stack .
比利 攀登 向下 从 这 堆 .

比利从栈顶爬了下来。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
A man stepped from the automobile .
一个 男人 步 从 这 汽车 .

一名男子从车里走了出来。

“ ['mɪstər] . [mə'giː] . ”
“ Mr . Magee . ”
“ 先生 . 麦基 . ”

“麦基先生。”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ That's me , ” said Billy .
“ 那就是 我 , ” 说 比利 .

“那是我，”比利说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrθər] [rɑːs] .
“ My name is Arthur Ross .
“ 我的 姓名 是 亚瑟 罗斯 .

“我的名字是亚瑟·罗斯。”

['mɪstər] . [moʊbreɪ][met][ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] ;
Mr . Mobray met me in town last night ;
先生 . 莫布雷 遇见 我 在 镇 最后的 夜晚 ;

莫布雷先生昨晚在城里和我碰面了;

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒəʊnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['letər] .
he said to tell you that Jones gave him your letter .
他 说 到 告诉 你 那 琼斯 给予 他 你的 信 .

他说让我转告你，琼斯把你的信给了他。

[hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

He	just	happened	to	meet	him	.
他	只是	发生	到	见面	他	.

他只是碰巧遇到了他。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

He	insisted	that	I	come	here	without	delay	.
他	坚持	那	我	来	这里	没有	延迟	.

他坚持让我立即过来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”

He	will	come	just	as	soon	as	he	follows	your	instructions	.	”
他	将要	来	只是	作为	很快	作为	他	跟随	你的	指示	.	”

他只要按照你的指示去做，就会马上过来。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	Did	he	tell	you	what	I	wanted	you	for	?	”
“	做过	他	告诉	你	什么	我	通缉	你	为了	?	”

“他有没有告诉你我想要你做什么？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ;

”	The	young	man	was	dressed	in	corduroys	and	a	slouch	hat	;
”	这	年轻的	男人	曾是	穿着	在	灯芯绒	和	一个	伛	帽子	;

“这位年轻人身穿灯芯绒裤，头戴软呢帽；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	had	a	family	resemblance	to	the	girl	Billy	had	found	on	his
他	有	一个	家庭	相似	到	这	女孩	比利	有	成立	在	他的

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

他和比利在自家农场里发现的那个女孩长得很像。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

“	Come	into	the	pump	house	.
“	来	进入	这	泵	房子	.

“请进泵房。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [tækt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

”	The	stranger	read	the	words	that	Billy	had	tacked	on	the	wall	.
”	这	陌生人	读	这	字	那	比利	有	已钉住	在	这	墙	.

陌生人读了比利钉在墙上的字。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

His	jaw	dropped	suddenly	.
他的	颚	掉落	突然	.

他突然惊得下巴都掉了下来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] .

“	Where	did	you	get	this	.
“	在哪里	做过	你	得到	这	.

“你从哪里弄来的？”

[dɪd]['mɪstər] . ['həulmən] — — ”

Did	Mr	.	Holman	—	—	”
做过	先生	.	霍尔曼	—	—	”

霍尔曼先生——”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] . ”
“ **I** **do** **not** **understand** . ”
“ 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gets] [hɪr] .
“ **You** **will** **when** **that** **machine** **gets** **here** .
“ 你 将要 什么时候 那 机器 获得 这里 .

“等那台机器到了你就知道了。”

” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][æl'fælfə] .
” **Billy** **pointed** **to** **a** **car** **crossing** **the** **alfalfa** .
” 比利 尖 到 一个 车 过境 这 紫花苜蓿 .

比利指着一辆正穿过苜蓿地的汽车。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] [ðɪs] [hɪr] [stʌf] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪtbʊk] .
“ **They's** **some** **people** **who** **carry** **this** **here** **stuff** **they** **call** **chivalry** **in** **their** **pocketbook** .
“ 他们是 一些 人们 WHO 携带 这 这里 东西 他们 称呼 骑士精神 在 他们的 袖珍书 .

“有些人把他们所谓的骑士精神装在钱包里。”

['hoʊlmənz][ə; eɪ] [swiːt] , [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .
Holman's **a** **sweet** , **kind** **gentleman** .
霍尔曼的 一个 甜的 , 种类 绅士 .

霍尔曼是一位和蔼可亲的绅士。

[dʒʌst] [naʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [ræntʃ] .
Just **now** **he's** **coming** **to** **throw** **me** **off** **the** **ranch** .
只是 现在 他是 未来 到 扔 我 离开 这 牧场 .

他现在正要把我赶出牧场。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” **The** **other** **did** **not** **answer** .
” 这 其他 做过 不是 回答 .

另一个人没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .
He **was** **watching** **the** **machine** **coming** **from** **the** **ranch** **house** .
他 曾是 观看 这 机器 未来 从 这 牧场 房子 .

他正看着那台机器从农舍那边开过来。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] .
It **drew** **up** **at** **the** **shed** .
它 画 向上 在 这 棚 .

它停靠在棚子旁。

['həulmən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Holman **was** **at** **the** **wheel** **and** **there** **was** **evidently** **something** **on** **his**
霍尔曼 曾是 在 这 车轮 和 那里 曾是 显然 某物 在 他的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

霍尔曼坐在驾驶座上，显然他心事重重；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [rɑːs] [hiː; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
at **the** **sight** **of** **Arthur** **Ross** **he** **flushed** **slightly** .
在 这 视线 的 亚瑟 罗斯 他 酡 轻微地 .

看到亚瑟·罗斯，他脸微微泛红。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . [rɑːs] .
“ Ah , Mr . Ross .
“ 啊 , 先生 . 罗斯 .

“啊，罗斯先生。”

” [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
” Apparently he did not know what to say .
” 显然 他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“显然他不知道该说什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
“ It is a fine morning .
“ 它 是 一个 美好的 早晨 .

“今天是个好早晨。”

[ɪz][ðer; ðər] — [ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
Is there — er — something that you want ? ”
是 那里 — 呃 — 某物 那 你 想 ? ”

你想要什么吗?

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə]
“ Decidedly , ” answered the young man , “ but perhaps you had better talk to
“ 绝对地 , ” 回答 这 年轻的 男人 , “ 但 也许 你 有 更好的 讲话 到
[maɪ] [frend] [hɪr] .
my friend here .
我的 朋友 这里 .

“当然，”年轻人回答说，“不过你最好还是跟我这位朋友谈谈。”

['hiːz] [maɪ]['eɪdʒənt] .
He's my agent .
他是 我的 代理人 .

他是我的经纪人。

” ['həulmən][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [naʊ] .
” Holman did not conceal his anger now .
” 霍尔曼 做过 不是 隐藏 他的 愤怒 现在 .

“霍尔曼现在毫不掩饰他的愤怒。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] [mə'giː] .
He turned to Billy Magee .
他 转向 到 比利 麦基 .

他转向比利·麦基。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] !
“ What do you want here !
“ 什么 做 你 想 这里 !

“你来这里想做什么！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmpəni] ?
Do you know the rules of the Holman Land and Water Company ?
做 你 知道 这 规则 的 这 霍尔曼 土地 和 水 公司 ?

你知道霍尔曼土地和水务公司的规章制度吗?

[gɪt] [aʊt] !
Git out !
git 出去 !

滚出去!

” ['bɪli] [wʌz; wəz]['mɑːdɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [dɪ'griː] .
” Billy was modest to a tantalizing degree .
” 比利 曾是 谦虚的 到 一个 诱人的 程度 .

“比利谦虚得令人着迷。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][smaɪld] , [hæf][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

He	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**smiled**	**,**	**half**	**in**	**triumph**	**and**	**half**	**in**	**amusement**	**.**
他	采取	离开	他的	帽子	和	微笑	,	一半	在	胜利	和	一半	在	娱乐	.

他摘下帽子，露出笑容，一半是得意，一半是好笑。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , ['mɪstər] . ['həulmən] ,

“	**Before**	**I**	**go**	**,**	**Mr**	**.**	**Holman**	**,**
“	前	我	去	,	先生	.	霍尔曼	,

“在我离开之前，霍尔曼先生，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlərz] [ðæt] [juː; jʊ] [sent]['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl]

I	**would**	**like**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**killers**	**that**	**you**	**sent**	**after**	**me**	**a**	**while**
我	会	喜欢	到	感谢	你	为了	这	杀手	那	你	发送	后	我	一个	尽管

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

我想感谢你前段时间派来的杀手追杀我。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [gets] [hɪr] .

Also	**I**	**would**	**like**	**to**	**stay**	**until**	**that**	**automobile**	**gets**	**here**	**.**
还	我	会	喜欢	到	停留	直到	那	汽车	获得	这里	.

另外，我想待到那辆车到达那里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

”	**There**	**was**	**another**	**machine**	**coming**	**through**	**the**	**gate**	**.**
”	那里	曾是	其他	机器	未来	通过	这	门	.

“还有另一台机器正通过大门。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**the**	**United**	**States**	**marshal**	**has**	**to**	**say**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	我	想	到	听到	什么	这	团结的	各州	元帅	有	到	说	关于	它	.	”

“我想听听美国法警对此有何看法。”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] ! ”

“	**The**	**United**	**States**	**marshal**	**!**	**”**
“	这	团结的	各州	元帅	!	”

“美国法警！”

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
“	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

If	**you**	**will**	**get**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**I**	**have**	**something**	**to**	**show**	**you**	**.**
如果	你	将要	得到	出去	的	这	机器	我	有	某物	到	展示	你	.

如果你能从机器里出来，我有东西要给你看。

” [ðə; ði][bɪg][mæn][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**big**	**man**	**did**	**not**	**like**	**it**
”	这	大的	男人	做过	不是	喜欢	它

“那个大个子不喜欢这样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'mɜːr] .

but	**he**	**did**	**not**	**demur**	**.**
但	他	做过	不是	异议	.

但他并未表示反对。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

The	**three**	**men**	**entered**	**the**	**pump**	**house**	**.**
这	三	男人	进入	这	泵	房子	.

三人进入了水泵房。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , ['mɪstər] . ['həulmən] ? ”
“ **Can** **you** **read** **,** **Mr** **.** **Holman** **?** **”**
“ 能 你 读 , 先生 . 霍尔曼 ? ”

霍尔曼先生，您会读书吗?

“ [həmf] ! ”
“ **Humph** **!** **”**
“ 哼 ! ”

“哼！”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **that's** **it** **.**
“ 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['entri] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] [rɑːs] — ['sekʃ(ə)n] ['twenti] ,
That **piece** **of** **paper** **is** **the** **homestead** **entry** **of** **Jennie** **Ross** **—** **section** **twenty** **,**
那 片 的 纸 是 这 家园 入口 的 珍妮 罗斯 — 部分 二十 ,
[ˌsaʊθ'iːst] ['kwɔːrtər] ,
southeast **quarter** **,**
东南 四分之一 ,

那张纸是珍妮·罗斯的宅基地登记表——第二十区，东南四分之一地块。

[reɪndʒ] ['twenti] - [sɪks] , [maʊnt] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] [mə'rɪdiən] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs]
range **twenty** **-** **six** **,** **Mount** **Diablo** **meridian** **,** **which** **happens** **to** **be** **this**
范围 二十 - 六 , 山 暗黑破坏神 子午线 , 哪个 发生 到 是 这
[aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [piːs] [ʌv; əv][æl'fælfə] .
identical **and** **specified** **piece** **of** **alfalfa** **.**
完全相同的 和 指定的 片 的 紫花苜蓿 .

范围 26，迪亚布罗山子午线，恰好就是这块完全相同的苜蓿。

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvərnmənt] [lænd] , ['mɪstər] . ['həulmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
This **is** **government** **land** **,** **Mr** **.** **Holman** **,** **even** **if** **you** **did** **happen** **to** **have** **it**
这 是 政府 土地 , 先生 . 霍尔曼 , 甚至 如果 你 做过 发生 到 有 它
['kʌvərd] [ʌp] .
covered **up** **.**
涵盖 向上 .

霍尔曼先生，这是政府用地，即使你碰巧把它盖住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['entri] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] ['prɑːpərli][faɪl]
It **was** **open** **for** **entry** **and** **belonged** **to** **any** **one** **who** **would** **properly** **file**
它 曾是 打开 为了 入口 和 属于 到 任何 一 WHO 会 适当地 文件
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
on **it** **and** **live** **up** **to** **the** **conditions** **specified** **by** **the** **government** **.**
在 它 和 居住 向上 到 这 状况 指定的 经过 这 政府 .

它向所有人开放，只要按规定提交申请并遵守政府规定的条件，即可获得所有权。

['ɑːrθər] [rɑːs] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [rɑːs]
Arthur **Ross** **discovered** **it** **on** **the** **books** **at** **the** **land** **office** **and** **Jennie** **Ross**
亚瑟 罗斯 发现 它 在 这 图书 在 这 土地 办公室 和 珍妮 罗斯
[faɪld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
filed **on** **it** **.**
已提交 在 它 .

亚瑟·罗斯在土地局的登记簿上发现了它，珍妮·罗斯就此提交了申请。

[nɑːt]['oʊnli][ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Not **only** **that** **;** **but** **they** **secured** **a** **surveyor** **to** **direct** **them** **to** **the** **land** **.**
不是 仅有的 那 ; 但 他们 安全 一个 测量员 到 直接的 他们 到 这 土地 .

不仅如此，他们还聘请了一位测量员来指引他们找到土地。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][jʊr; jər] [ræntʃ] [haʊs] .

By	a	mere	accident	they	happened	to	stop	at	your	ranch	house	.
经过	一个	仅仅	事故	他们	发生	到	停止	在	你的	牧场	房子	.

他们纯属偶然地停在了你的牧场房子前。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][lænd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]

And	because	you	did	not	wish	to	lose	the	land	,	even	if	you	had	to
和	因为	你	做过	不是	希望	到	失去	这	土地	,	甚至	如果	你	有	到

[sti:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

steal	it	,
偷	它	,

因为你不想失去这片土地，即使你不得不通过偷窃来获取它。

[ju:; jʊ] [braibd] [ðə; ði] [sər'veɪər] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] ['hoʊpləs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [aʊt]

you	bribed	the	surveyor	to	locate	them	on	my	hopeless	piece	of	desolation	out
你	受贿	这	测量员	到	定位	他们	在	我的	绝望	片	的	荒凉	出去

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

there	in	the	desert	.
那里	在	这	沙漠	.

你贿赂了勘测员，让他在我这片荒凉的沙漠地带找到它们。

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər]

You	knew	that	if	you	could	keep	them	from	establishing	residence	for
你	知道	那	如果	你	可以	保持	他们	从	建立	住宅	为了

[sɪks] [mʌnθs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌmi] [faɪl][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ænd; ənd] [tʃi:t] [ðem; ðəm][aʊt]

six	months	you	could	have	a	dummy	file	a	contest	and	cheat	them	out
六	几个月	你	可以	有	一个	假的	文件	一个	竞赛	和	欺骗	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

of	their	rights	.
的	他们的	权利	.

你知道，如果你能阻止他们六个月内定居，你就可以让一个傀儡提交一份诉讼，从而剥夺他们的权利。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['vaɪələns] .

You	have	even	gone	as	far	as	violence	.
你	有	甚至	已消失	作为	远的	作为	暴力	.

你甚至诉诸暴力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	know	what	your	lawyer	will	call	it	;
我	不	知道	什么	你的	律师	将要	称呼	它	;

我不知道你的律师会怎么称呼它；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][sæm] [lʊks] [ə'pɑ:n] ['evri] ['hoʊmstedər] [æz; əz]

but	I	do	know	that	our	good	old	Uncle	Sam	looks	upon	every	homesteader	as
但	我	做	知道	那	我们的	好的	老的	叔叔	山姆	看起来	之上	每一个	自耕农	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [wɔ:rd][ænd; ənd][goʊz]['æftər] [ðoʊz] [hu:] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔ:l'maɪti]

his	own	private	ward	and	goes	after	those	who	interfere	with	them	almighty
他的	自己的	私人的	病房	和	去	后	那些	WHO	干扰	和	他们	全能的

[hɑ:rd] .

hard	.
难的	.

但我知道，我们慈祥的山姆大叔把每个自耕农都视为自己的私人监护对象，并且会毫不留情地追究那些干涉他们的人的责任。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] ?

How	about	it	,	Mr	.	Marshal	?
如何	关于	它	,	先生	.	元帅	?

您觉得怎么样，马歇尔先生?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **marshal** **was** **looking** **through** **the** **door** **.**
" 这 元帅 曾是 寻找 通过 这 门 .

"警长正透过门缝往里看。"

[pɑːp] [moʊbreɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Pop **Mobray** **was** **by** **his** **side** **.**
流行音乐 莫布雷 曾是 经过 他的 边 .

波普·莫布雷当时就在他身边。

['bɪli] [grɪnd] .
Billy **grinned** **.**
比利 咧嘴一笑 .

比利咧嘴一笑。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] [wɪə(r)] ['hævɪn] - .
" **Nice** **little** **round** **-** **up** **we're** **havin** **'** **.**
" 好的 小的 圆形的 - 向上 是 拥有 - .

"我们正在进行一次不错的总结。"

[eɪ] , ['həulmən] ?
Eh **,** **Holman** **?**
嗯 , 霍尔曼 ?

呃，霍尔曼?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmpəni]
" **A** **few** **minutes** **later** **the** **president** **of** **the** **Holman** **Land** **and** **Water** **Company**
" 一个 很少 分钟 之后 这 总统 的 这 霍尔曼 土地 和 水 公司
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][beɪl] ,
was **on** **his** **way** **to** **deposit** **bail** **,**
曾是 在 他的 方式 到 订金 保释 ,

几分钟后，霍尔曼土地和水务公司的总裁就去缴纳保释金了。

[ʌn'roʊl] [red] [teɪp] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] , [ʌn'siːsɪŋ] [roʊl][ʌv; əv]
unroll **red** **tape** **and** **fatten** **his** **lawyers** **in** **the** **slow** **,** **unceasing** **roll** **of**
展开 红色的 磁带 和 催肥 他的 律师 在 这 慢的 , 不断 卷 的
['gʌvərnmənt] ['dʒʌstɪs] .
government **justice** **.**
政府 正义 .

政府司法程序缓慢而无休止地推进，繁文缛节层出不穷，让他的律师们赚得盆满钵满。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [rɑːs] .
When **they** **were** **gone** **Billy** **turned** **to** **Arthur** **Ross** **.**
什么时候 他们 是 已消失 比利 转向 到 亚瑟 罗斯 .

他们走后，比利转向亚瑟·罗斯。

" [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt][hɜːr; hər] [driːm] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]
" **Go** **up** **and** **tell** **Jennie** **to** **come** **down** **and** **start** **her** **dream** **on** **a** **real**
" 去 向上 和 告诉 珍妮 到 来 向下 和 开始 她 梦 在 一个 真实的
[piːs] [ʌv; əv][lænd] .
piece **of** **land** **.**
片 的 土地 .

"上去告诉珍妮下来，让她在一块真正的土地上开始她的梦想。"

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['swɪtʃɪŋ] ['pepərz][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl]
Tell **her** **I** **want** **her** **to** **pardon** **me** **for** **switching** **papers** **on** **her** **while**
告诉 她 我 想 她 到 赦免 我 为了 交换 文件 在 她 尽管
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][paɪz] .
she **was** **looking** **at** **her** **pies** **.**
她 曾是 寻找 在 她 馅饼 .

请告诉她，趁她看馅饼的时候，我偷偷换了她的文件，希望她能原谅我。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .
And **thank** **her** **for** **that** **piece** **of** **pie** **.**
和 感谢 她 为了 那 片 的 馅饼 .

别忘了感谢她给的那块馅饼。

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [rɑːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stʌb] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **And** **when** **Arthur** **Ross** **was** **gone** **he** **took** **a** **stub** **pencil** **from** **his**
" 和 什么时候 亚瑟 罗斯 曾是 已消失 他 采取 一个 存根 铅笔 从 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] :
pocket **and** **wrote** **upon** **the** **side** **of** **the** **pump** **house** **:**
口袋 和 写道 之上 这 边 的 这 泵 房子 :

"亚瑟·罗斯走后，从口袋里掏出一支铅笔头，在水泵房的墙上写了些什么：

[wer] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ,
Where **there's** **more** **of** **singing** **and** **less** **of** **sighing** **,**
在哪里 有 更多的 的 歌唱 和 较少的 的 叹息 ,

歌声多于叹息的地方，

[wer] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ,
Where **there's** **more** **of** **giving** **,** **and** **less** **of** **buying** **,**
在哪里 有 更多的 的 给予 , 和 较少的 的 购买 ,

给予越多，购买越少的地方，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] ,
Where **a** **man** **makes** **friends** **without** **half** **trying** **,**
在哪里 一个 男人 制作 朋友们 没有 一半 尝试 ,

一个男人不费吹灰之力就能交到朋友的地方

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] .
That's **where** **the** **West** **begins** **.**
那就是 在哪里 这 西方 开始 .

西方世界就此开始。

" [gɑːʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Gosh** **,** **"** **he** **said** **,**
" 天哪 , " 他 说 ,

"哎呀，"他说。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [stɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ʃʊr] [niːdz] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
" **a** **girl** **who** **sticks** **up** **a** **piece** **like** **that** **sure** **needs** **a** **square** **deal** **.**
" 一个 女孩 WHO 棍子 向上 一个 片 喜欢 那 当然 需求 一个 正方形 交易 .

"像她这样举牌闹事的女孩，肯定需要得到公正的对待。"

[its] ['riːəl]['poʊətri] .
It's **real** **poetry** **.**
它是 真实的 诗 .

这是真正的诗。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd **like** **to** **meet** **the** **man** **who** **wrote** **it** **.**
ID 喜欢 到 见面 这 男人 WHO 写道 它 .

我想见见这本书的作者。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['ɑːrgəsi] [ɔːl] -
Transcriber's Note : This story appeared in the October 20 , 1928 issue of Argosy All -
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - , - 问题 的 阿尔戈西 全部 -
['stɔːri] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
Story Weekly magazine .
故事 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 10 月 20 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神